

NORÐATLANTEX - 86

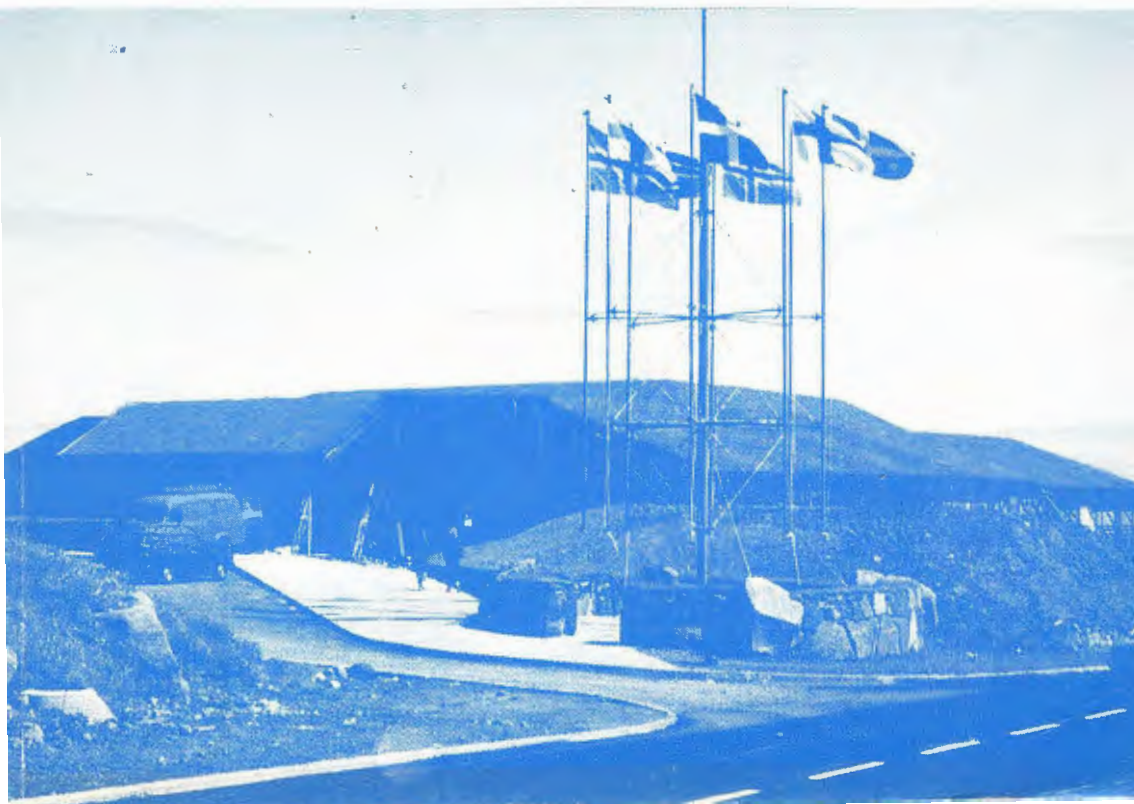
FRÍMERKJAFRAMSÝNING

í samband við at

Føroya Filatelistfelag fyllir 50 ár og

Postverk Føroya fyllir 10 ár

27. 28. og 29. juni 1986



NORÐATLANTEX - 86

FRÍMERKJAFRAMSÝNING

í samband við at

Føroya Filatelistfelag fyllir 50 ár og

Postverk Føroya fyllir 10 ár

Protektor fyri framsýningina:

Løgmaður Atli P. Dam

Heiðursnevnd:

Lasse Klein Landsstýrismaður
Poul Michelsen
Poul Michelsen Býráðsformaður
Esbern Midjord Postverksstjóri
Karin Flodstrøm Stjóri fyri
Norðurlandahúsið
Mortan Rasmussen Deildarleiðari

Dómaranevnd:

Eivind Evensen
Ib Eichner-Larsen
Jens Chr. Christiansen
Edith Holm

Framsýningarnevnd:

Suni Vinther
Hendrik Rubeksen
Ingvar Jacobsen
Thorolf Bjørklund
Ingolf Nielsen
Knud Wachter

Framsýningin er opin:

27. juni kl. 10-20
28. juni kl. 10-18
29. juni kl. 14-18

Vælkomin

Við royndunum frá 1976, tá ið Føroya Filatelistafelag fylti 40 ár og helt eina framsýning í kommunuskúlanum í Tórshavn, so fara vit aftur í ár, nú felagið fyllir 50 ár, at taka henda siðin upp aftur, við vón um, at framsýningin í 1986 fer at eydnast líka væl, sum tann, sum var í 1976.

Felagið bjóðar øllum bæði framvísarum og gestum føroyskum og útlenskum vælkomnum til framsýningina.

Fyri at kunna halda eina slíka framsýning, sum er sera kostnaðarmikil, so hava limirnir í Føroya Filatelistafelag gjørt eitt ómetaliga stórt arbeiði, og alt uttan samsýning. Afturat hesum, so luttekur postverkið eisini á framsýningini, og vit hava fingið ymiskan stuðul frá Danmarks Filatelistforbund, og tað eru eisini ymisk fólk, sum hava hjálpt okkum við øllum fyrireikingum. Vit takka øllum fyri hjálpin, ikki minst Norðurlandahúsinum.

Føroya Filatelistfelag.



Suni Vinther



Ingvard Jacobsen



Hendrik Rubeksen



Atli P. Dam

Tað er við stórari gleði, at eg havi átikið mær at vera protektor fyri frimerkjaframsýningina »Nordatlantex – 86«, sum Føroya Filatelistfelag saman við Postverk Føroya halda saman við at Føroya Filatelistfelag var 50 ára gamalt tann 28. mai í ár og Postverk Føroya 10 ára gamalt 1. apríl í ár.

Tað hevur verið eitt gott samstarv millum hetta felag og postverkið, og eg vænti og vóni at hetta samstarv fer at halda áfram til fyrimun fyri Føroya Filatelistfelag og Postverk Føroya.

Atli P. Dam

Vælkomin til Tórshavn

Nordatlantex – 86 eitur frimerkjasýningin, sum m.a. myndar karmin um hátíðarhaldið, Føroya Filatelistfelag hevur í samband við, at felagið í ár fyllir 50 ár.

Seinast Nordatlantex varð hildin her í Havn, var, tá felagið fylti 40 ár. Býurin er nógv broyttur síðan tá – og umstøðurnar til at skipa fyri slíkari framsýning sum hesari er eitt gott dømi um, hvønn veg tað hevur borið.

Frimerkir hava hesi seinastu árin verið fremsti umboðsmaður Føroya úteftir, og tí gleðir tað okkum, at vit nú fáa høvi til her heima hjá okkum at bjóða blíðskap okkara.



Poul Michelsen

Tórshavnar Býráð er tí Føroya Filatelistfelag takksamt fyri, at sýningin er fyriskipað her í Havn, og vil ynskja felagnum hjartaliga tillukku við teimum fimti árunum, og takkar fyri virksema felagsins, eins og vit bjóða gestum býarins hjartaliga vælkomnum.

Poul Michelsen



Lasse Klein

Føroya Filatelistfelag hevur rundað fimti ára føðingardag, og eins og fyri 10 árum síðani skipar felagið fyri eini frímerkjaframsýning í juni í ár. og hesa ferð í Norðurlandahúsinum, sum verður karmur um hesa framsýning.

Postverk Føroya rundar eisini tíggu ár.

Felagið og stovnurin hava náttúrliga havt samstarv sínamillum, og vit ynskja teimum báðum til lukku við rundu døgnum.

Felagið hevur í fimti ára søgu síni prógvað, at tað ber til at halda saman í einum felagsskapi, sum á ein áhugaverdan hátt ríkar tilveruna hjá limun sínum.

Nevnd felagsins hevur verið virkin, og hetta hevur skapt ein serligan áhuga millum limir felagsins í teirra savningar og granskingararbeiði, og tað er vón og ynski okkara, at hetta arbeiði heldur fram til gagns fyri felag og savnarar út um landið.

Somuleiðis verður ynskt felagnum góða eydnu við frímerkjaframsýningini »Norðatlantex - 86«.

Lasse Klein,
landsstýrismaður.

Hesi hava givið heiðursvirðislønir til framsýningina:

**Postverk Føroya
Føroya Filatelistfelag
Petersen & Guttesen
Tórshavnar Skipasmiðja**

**Pf. Hjá Kissa
Dansk Filatelist Forbund
Ein ónevndur**

Færø provisorierne 1940/41 – hvorfor?

Brudstykker af manuskript til bogen »Færøernes postale forhold under anden verdenskrig« af Kristian Hopballe, Odense.



Filatelisterne gør vist klogt i, foreløbig at betragte Provisorierne som en lokal foreteelse, og saa iøvrigt se Tiden an, indtil Sagen er fuldt opklaret.

Køb til høje Priser maa under alle Omstændigheder fraraades. Nogle egentlige Rariteter bliver Mærkerne næppe. Naar der Mand og Mand imellem betales op til 50 Kr. for disse nye tvivlsomme Provisorier, er dette naturligvis ganske vildt. Det er en taabelig Spekulation, som kun kan give tab.»

Ja, saaledes skrev daværende frimærkehandler Georges Madelung i frimærketidsskriftet »Frimærke Nyt« i maj 1941. I det hele taget var der ingen grænser for rygterne omkring Færø provisorierne, da de første gang blev kendt i København i begyndelsen af april 1941.

Som tidligere meddelt har Postvæsenet paa Færøerne været nødsaget til at udstede midlertidige Frimærker under

Krigssituationen som Følge af, at de normale Forsyninger af danske Frimærker er udeblevet. Man har derfor overstemplet forskellige Værdier, som man havde større Lagre af.

Den kendte Filatelist, Grosserer Krogh-Johansen har modtaget et Brev med de første færøske Provisorier, der er set herhjemme.

Frimærkerne er 15 Øre Karavel, overstemplet til 20 og 25 Øres Bølgelinie overstemplet til 50. Brevet er afsendt fra Klaksvig den 23. Februar og har været undervejs over New York til det den 9. April naaede hertil.»

Meddelelse i avisen »BT« den 20. april 1941.

Avisteksten er ledsaget af et fotografi af et brev afstemplet i Klaksvig den 23. februar afstemplet i Klaksvig den 23. februar 1941 og frankeret med 5 stk. 2015 øre rød, 3 stk. 505 øre vinrød, 1 stk. 20 øre karavel og 1 stk. 10 øre violet bølgelinie og forsynet med engelsk og tysk censur.

Bemærk fejlen i teksten »25 øres Bølgelinie overstemplet til 50«.

Færøerne.

20

50

50

1940-41. Lokalprovisorier.

1	20/1 Øre sort (196).....	—	—
2	20/5 - rødilla (246).....	—	—
3	20/15 - rød (203).....	—	—
4	40/2 - - (197).....	—	—
5	50/5 - rødilla (246).....	—	—
6	60/6 - gul (254).....	—	—

Provisorierne er udsendte af den færøske Postmester og er ikke officielt anerkendte af det danske Postvæsen.

AFA frimærkekatalogs første katalogisering af Færø provisorierne fandt sted i 1943.

Bemærk katalogiseringen af 402 øre rød og underteksten »Provisorie er udsendt af den færøske Postmester og er ikke officielt anerkendt af det danske Postvæsen.«

Bedre blev det ikke efter befrielsen i 1945, hvor frimærketidsskrifterne kæmpedes om at komme først med de korrekte oplysninger, og i lange tider svirrede den påstand i luften, at provisorierne nok slet ikke havde været nødvendige.

Det fik bl.a. daværende postkontrollør L.D. Hansen, Thorshavn til i »Frimærke Nyt«, september 1945 at

komme med følgende udtalelse:

»Jeg kan slaa fast, at Provisorierne hverken blev udsendt for at glæde Filatelisterne her eller andet Steds, eller for at skaffe det herværende Postkontor særlige Indtægter, men udelukkende af postale Grunde paa Grund af manglende Frimærker af de Værdier man havde brug for, og for at faa Beholdningen af Frimærker til at vare længst muligt.«

FÆRØ Provisorier 1940-41

haves paa Lager i smukke Eksemplarer paa Brevstykke eller Brev.
Enkelte ubrugte Eksemplarer findes.

*Magasin
du Nord*

FRIMÆRKE-AFDELINGEN

Annonce i »Frimærke Nyt«, august 1945.

Alle Færøprovisorier paa Lager!

Kom ind og lad os tale om dem!

Helge Malmsten

KRYSTALGADE 21 . København K . Privattelefon: Vester -8545

Annonce i »Frimærke Nyt«, august 1945.

1940. Færø Provisorier.

265A	20/1	Øre sort (196) ..	Bv	20,00	10,00
265B	20/5	- rødliilla (246) Bt	20,00	6,00	
265C	20/15	- rød (203a) . Bu	30,00	4,00	
265D	50/5	- rødliilla (246) Bv	35,00	20,00	
265E	60/6	- gul (254) ..	-	35,00	30,00

AFA frimærkecatalogs første prisansættelse i 1948. Bemærk at de 3 frimærker af andet tryk endnu ikke er med.

Som alle ved, blev Danmark besat af Tyskland den 9. april 1940 og Færøerne af England den 12. april. Forbindelsen mellem Færøerne og Danmark blev herefter definitivt afbrudt.

Iøvrigt havde den været dårlig i en lang periode inden den 9. april.

Følgende citater fra den færøske avis »Dimmalætting« giver et billede af situationen:

»HMS Islands Falk, Kommandørkaptajn Hauptmann Andersen, ankom til Thorshavn i Gaar.Aftes medbringende ca. 15 Dages Post.«

Dimmalætting den 24. februar 1940.

»Alt tyder paa, at Færøernes Postforbindelse med Danmark og Udlandet herefter vil blive vilkårligt i Ordets sandeste betydning. De Ruteskibe, der besøger Forbindelsen Færøerne-Danmark, vil nemlig fremtidig ikke medtage Post.«

Dimmalætting den 2. mars 1940.



Firma "C A 3 I R A S" a/s.

Holbergsgade 15.

København,

DANMARK.

2082

via Leith.

ALL ÓLAFSSON
ORSHAVN - FÆROE ISLANDS

Inspektionsskibet »Islands Falk« afsejlede fra Thorshavn sidste gang den 12. marts 1940, og eftersom ruteskibene på grund af engelsk opbringning havde nægtet at modtage civil post, var der kun afsendelses mulighed via England. Frem til den 9. april 1940 accepterede englænderne efter censurering af posten at videregende den fra England, formodentlig

via Frankrig og Tyskland til Danmark.

Illustrationen viser et af disse breve, der er afstemplet i Thorshavn den 28. marts 1940 og ifølge påtegning på kuverten er sendt »via Leith«.

Frankeringen 15 øre er korrekt for breve af 1. vægtklasse i perioden 01.01.1927 - 10.07.1940.

Geprüft



OPENED
CENSURSTAMP

Kuvertens bagside er forsynet med engelsk censur lukkestrimmel af typen »P.C.66«, der blev brugt i perioden fra krigens start i september 1939 til ca. maj 1940, hvor den blev afløst af typen »P.C.90«.

Breve sendt fra Færøerne og forsynet med

»P.C.66« lukkestrimmel er meget sjældne.

Den tyske censurering (lukkestrimmel og censurstempel) er foretaget i Berlin. Kuverten er desuden forsynet med ankomststempel »Modtaget 14. maj 1940«.

»Danmarks Postvæsen meddelte i Gaar, at alle danske Postforsendelser til Grønland, Island og Færøerne var blevet suspenderet. Her paa Færøerne har man ikke modtaget dansk Post siden i Feb-

ruar, saa det bliver næppe vanskeligt for os at finde os i den nye Bestemmelse.«

Dimmalætting den 25. april 1940.

Thorshavn Postkontor
J. Nr. 231.

den 23. April 1940.

Til

Færø Amt.

Under de nuværende Forhold, hvor den sædvanlige direkte Forbindelse med det øvrige Rige er afbrudt, har Postkontoret været henvist til at sende al Post - saavel til det øvrige Rige som til alle andre Lande - over England. Fremgangsmaaden har været den, at al Post til det øvrige Rige(Danmark) er sendt i særlige Postbækk adresseret til København Omk., Danmark, medens den øvrige Post er sendt i Postbækk til England(Liverpool 2.).

Til København Omk., Danmark, er der saaledes sendt Postafslutninger med:

S/S "Baranda" fra Thorshavn til England den 15. ds.,
engelsk Marineskib fra Thorshavn til England den 20. ds.,
og en Postafslutning afsendes i Aften med S/S "Tjaldur", der afgaar fra Thorshavn til England.

I disse Afslutninger til København Omk. har været optaget anbefalede Breve, Postanvisninger, almindelige Brevforsendelser(Breve, Brevkort, Tryksager, Vareprøver) og de her udkommende færøske Aviser. Posten er forsendt herfra i Forventning om, at den faar Lov til at komme igennem England over neutralt Land til Danmark. Imidlertid kan der foreligge den Mulighed, at Posten herfra til det øvrige Rige(Danmark) ikke bliver befordret udover England, og skulde dette være Tilfældet, tillader Kontoret sig at anmode om, at den allerede afsendte Post maa blive tilbagesendt hertil eller foranlediges tilbagesendt hertil. Af Hensyn til den usædvanlig store Interesse det har for den hervedværende Befolkning at kunne komme i Forbindelse med Slægt, Venner og Forretningsforbindelser i Danmark, tillader Kontoret sig at anmode det høje Amt om videst muligt at foranledige undersøgt gennem Gesandtskabet i London:

- 1) om Post herfra til det øvrige Rige(Danmark) viderebefordres udover England,
- 2) om de færøske Aviser til Abonnenter i Danmark og andre Lande tillades sendt udover England og
- 3) om det er tilraadeligt at afsende Postanvisninger herfra til Danmark, og om der kan siges at være nogen Mulighed for, at saadanne Postanvisninger kommer Adressaterne i Hænde.

J. Danielsen(sign)

2. Bil. Nr. 4648

Skrivelse af 23. april 1940 til Færø Amt fra postmester Danielsen, Thorshavn Postkontor.

Postmesteren redegør bl.a. for, at postkontoret har været henvist til at sende al post over England.

Iøvrigt skrev postmester Danielsen i en redegørelse i 1945 (»De postale Forhold paa Færøerne under Krigen« trykt i »Beretning om Virksomheden 1917-67«) bl.a.: »I Dage-
ne den 15-27. April 1940 tillodes Post igen afsendt, men Breve fra Færøerne blev underkastet Censur paa Amtskontoret af en af Færø Amt udpeget Censor (i dette Tilfælde Postmesteren) med bistand af en Britisk Officer.

Den censurerede Post (Breve) og de færøske Aviser afsendtes, naar der var Skibslejlighed, i Afslutningen til København Omk. og til Liverpool Z.

Efter den 27. April 1940 afsendtes Post u-censureret med Sækkevignetten paategnet »Uncensored mail«. I skrivelse af 29. Maj 1940 oplyste Færø Amt, at Det Danske Gesandtskab i London i Skrivelse af 3. Maj 1940 havde meddelt, at Post til Danmark »ikke befordres fra England«. Allerede da var den fra Færøerne i Begyndelsen af Maj 1940 afsendte Post til Danmark modtaget Retur fra England med Paategning om, at Forbindelsen med Danmark var afbrudt.«

Meddelelse til Skibsførere.

Førere af Skibe, der anløber færøske Havne, gøres opmærksom paa, at følgende er forbudt: Ilandbringelse og Indskibning af Breve, Pakker eller andre Ting, som ikke udgør en del af den le-

gitime Ladning.

(sign) W.R.D. Crowther

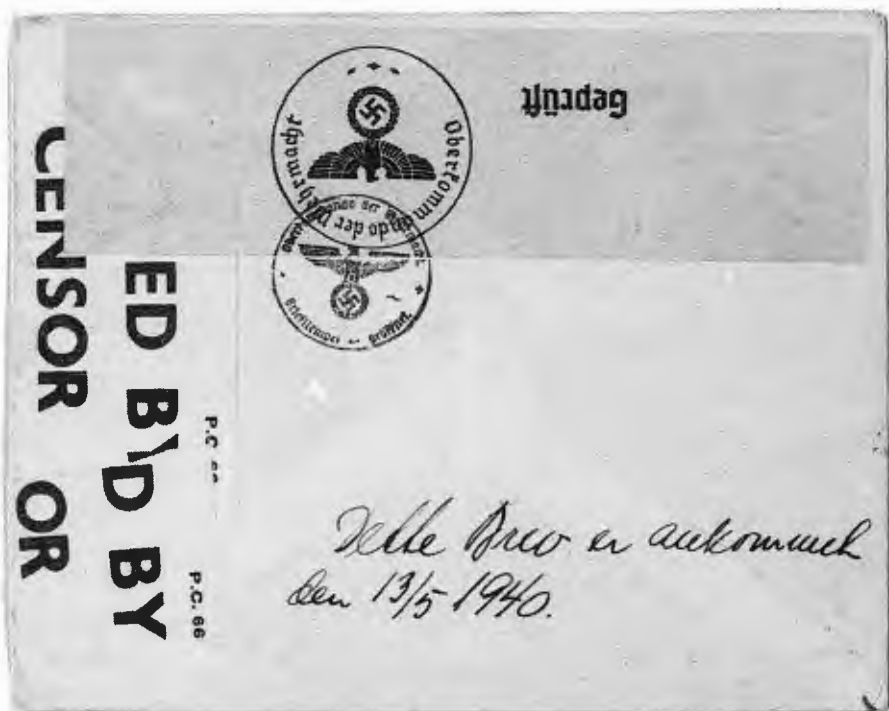
Captain, Royal Navy

In Charge of the British Forces,

Faroe Islands.

Dimmalætting den 18. Maj 1940.





Brev fra Sørvaaag til København med sidestempel Thorshavn 23.03.1940. Notat på kuvertens bagside viser, at brevet er modtaget i København 13.05.1940.

De engelske censorer sprættede kuverten

op - almindeligvis i venstre side - hvorimod tyskerne (i begyndelsen af krigen) lavede et snit i kuverten, derfor er de tyske lukkestrimler ikke foldet omkring kuverten.

se skrivelse på næste side:

På postkontoret i Thorshavn var situationen den 9. april 1940 den, at man var i besiddelse af en frimærkebeholdning svarende til ca 3/4 års forbrug.

Postmester C.S.J.H. Danielsen skrev derfor den 27. april til Verdenspostforeningens bureau i Bern om muligheden for at få leveret danske frimærker gennem bureauet.

»De ved uden tvivl, at Danmark er blevet besat af Tyskland, mens Færøerne

er blevet taget i Beskyttelse af Storbritannien. Som Følge af disse Besættelser er Kommunikationen mellem Færøerne og Resten af Kongeriget (Danmark) blevet suspenderet.

Paa Færøerne befinder der sig et Postkontor, paa hvilket alle Postekspeditioner og alle Øernes Indlevering af Post bliver placeret.

Postkontoret er som Følge af den aktuelle Situation ude af Stand til at faa de meget nødvendige Instruktioner fra deres Overordnede Generaldirektora-

Det Kongelige Danske Gesandtskab

29. Port Street,

London, S.W. 1.

London, den 3'Maj 1940.

I Skrivelse af 23'f.M. - F.A.J.1940 No.4048 - har Amtet henstillet, at Gesandtskabet søger oplyst om Post fra Færøerne til Danmark viderebefordres udover England, om de færøske Aviser til Abonnenter i Danmark og andre Lande tillades sendt udover England, samt om det er tilraadeligt at afsende Postanvisninger fra Færøerne til Danmark.

Foranlediget heraf skal Gesandtskabet i forløbige Besvarelse tillade sig at meddele, at Post til Danmark ikke befordres fra England. Abonnenter paa færøske Blade i Danmark vil saaledes ikke modtage de til dem afsendte Eksemplarer, hvorimod der saa vidt Gesandtskabet bekendt ikke er nogen Hindring for Forsendelse af Aviser til Abonnenter i andre Lande.

I Tilslutning til det saaledes anførte, vil Gesandtskabet for Tiden heller ikke finde det tilraadeligt at afsende Postanvisninger fra Færøerne til Danmark.

Det tilføjes, at Gesandtskabet har tilskrevet de paagældende Myndigheder om Sagen, samt at man har anmodet om Tilbagesendelse af den allerede fra Færøerne afsendte Post, saafremt den ikke mod Forventning er viderebefordret til Danmark.

Til

Færø Amt.

24 MAJ 1940

F.

J. 1940 No 4048

No

4048

Forventning

Den i postmester Danielsens beretning omtalte skrivelse af 3. maj 1940 til Færø Amt fra Det Kongelige Danske Gesandtskab i Lon-

don. Skrivelsen er modtaget i Thorshavn den 24. maj 1940.

tet for Post- og Telegrafvæsenet i København. Dette er en meget svær Situation.

Derfor tillader undertegnede at henvende sig til Bureau de l'Union postale Universelle for om muligt at bruge Dem som Mellemed for at kunne komme i Kontakt med Generaldirektoratet i København alene angaaende administrative Anliggender: Bogholderi, Statistik, Afregning med Udlandet, Frimærker etc.

Jeg vilde være Dem meget taknemmelig, hvis det var muligt, at Bureauet kunde skaffe mig fra København:

Frimærker, Postblanketter og de danske tryksager, man benytter paa Færøerne (paa nuværende Tidspunkt har vi nok til ca. 1/2 Aars Forbrug).

2. Tilladelse til at handle i Generaldirektoratet for Post- og Telegrafvæsenets vegne.

Med venlig Hilsen

PS. Denne kopi af mit Brev af 27. April 1940 er sendt som Følge af Deres Telegram af 19. Juni, da min O-

riginalsskrivelse ikke kom Dem i Hænde.»

Afskrift af kopi af skrivelse af 27. april 1940 til Verdenspostforeningens bureau i Bern fra Postmester Danielsen i Thorshavn (oversat fra fransk).

Som det er meddelt i skrivelsens slutbemærkning er dette en kopi af skrivelsen af 27. april 1940, der aldrig nåede frem. Dette erfarede Danielsen imidlertid først i telegram af 20. juni fra Bern.

I samme telegram meddeltes, at det danske postvæsen var indstillet på at forsyne postkontoret med danske frimærker, men at forsendelsen fra Schweiz til Færøerne ikke var mulig på daværende tidspunkt.

Samme dag som Færø Amt modtog skrivelser fra Det Kongelige Danske Gesandtskab i London rykkede Danielsen telegrafisk Bern for et svar på skrivelser af 27. april.

Telegrammets ordlyd kendes ikke, men det vides, at telegrammet er nået frem, for den 28. maj modtog Generaldirektoratet i København følgende telegram fra Bern:

se telegram næste side:

Det var således dette telegram og ikke skrivelser af 27. april (kopien af denne modtog Generaldirektoratet først den 18. oktober 1940), der kom til at danne grundlag for det videre forløb af frimærkeleverancer til Thorshavn. Allerede få dage efter forespurgt Generaldirektoratet den tyske værnemagt om muligheden for forsendelse af frimærker.

»Gennem Verdenspostforeningens internationale Bureau i Bern har jeg mod-

taget en Forespørgsel fra mit Postkontor i Thorshavn paa Færøerne om, hvorvidt jeg under de nuværende Forhold er i Stand til at forsyne Postkontoret med danske Frimærker og danske posttjenstlige betalbare Blanketter.

Da jeg meget nødt vil lade Postkontoret i Thorshavn sørge for Trykning af lokale Frimærker, ligesom jeg meget nødt vil se den Udvej benyttet, at der paa Færøerne blev anvendt britiske Frimærker med Overtryk, er det mig meget magtpaaliggende, at Post-

TELEGRAM fra		Nr.	Ord, indh. d. / 193 Kl.	
 ODA DANSKE STATSTELEGRAF	Adressen		Tj. Bes.	
	<i>Bern</i> <i>Post. kl.</i>		Generaldirektorat Telegrafstation Post- og Telegrafvæsenet 2. Tekniske Kontor Telefon og Telegr. af	
Odel. Nr.		Dato: <i>28/5/40</i>		
In	KL	af	Løsn.	af
In	KL	af	Løsn.	af

+ bern 2/L3285/152 26 27 1510 = postgen kh =
 postes feroes demandent bureau international si timbres poste
 et formules danois peuvent leur etre livres stop priere nous
 mettre a meme de repondre =
 upu +
 bem telegr er telefoneret afgangsst er bern/14 og telegr er tj+
 coll 2/L3285/152 +
 kl. 2107 +
 + Løbenr 2 fra bern/14 er udfølgende til ekspeditionssekretær
 for Johannes Jensen ordre 983 +

Vedlæg
 1. 3. 5. 7. 9.

1040515000

Telegram af 28. maj 1940 til Generaldirektoratet for Post- og Telegrafvæsenet fra UPU bureauet i Bern.

Oversættelse: Det færøske postvæsen spørger Bureau international om frimærker og danske formularer er afsendt til dem STOP Vi beder Dem om at underrette os.

kontoret stadig kan forsynes med Frimærker herfra.

Jeg vilde da sende Frimærkerne til det Internationale Bureau i Bern og anmode dette om at videresende dem i Postpakker fra Schweiz over Frankrig og England. Det Oplæg, som jeg vilde sende, kan rummes i 3 Postpakker a 10 Kg, og den paalydende Værdi af Fri-

mærkerne vil andrage ca. 50.000 Kr.

Jeg har ikke villet undlade at underrette Dem før Forsendelse, men jeg går ud fra, at De ikke kan have noget at indvende derimod.»

Skrivelse af 7. juni 1940 til Deutsche Wehrmacht, Hotel d'Angleterre i København fra Generaldirektoratet for Post- og Telegrafvæsenet.

Deutsche Gesandtschaft
Kopenhagen

Kopenhagen, den 17. Juni 1940

P.

3. Afst. indber.
HCT

17. Juni 1940
Cm.

5008

[Auf das Schreiben vom 7. Juni - III No. 5008 -
an die Deutsche Wehrmacht, Hotel d'Angleterre, teile
ich Ihnen ergebenst mit, dass keine Bedenken gegen
die beabsichtigte Versendung der drei Postpakete mit
Freimarken für die Fährinseln bestehen.]

I.A.
Kunze

An das Ministerium

für Öffentliche Arbeiten

Generaldirektion für Post und Telegraphie

Kopenhagen V.

Skrivelse af 17. juni 1940 til Generaldirektoratet fra Deutsche Gesandtschaft, Kopenhagen. Som det ses af skrivelserens ordlyd, var tyskernes svar positivt.

Oversættelse: I henhold til skrivelse af 7. juni 1940 til den tyske værnemagt, hotel d'Angleterre, meddeler jeg Dem høfligt, at der ikke er nogen betænkelighed ved at sende de 3 postpakker med frimærker til Færøerne.

Tilsyneladende var det nu muligt at afsende frimærker til Færøerne, men forskellige forviklinger omkring forbindelsen mellem Schweiz og Eng-

land var imidlertid årsag til at frimærkerne først blev pakket den 3. september 1940 og afsendt fra København den 10. september.

Til Bogholderiet.

Frimærkerne til Færøerne bedes fordelt
i 3 Pakker med følg. indhold:

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>
200/1 Øre	200/1 Øre	100/1 Øre
1000/5 -	500/5 -	500/5 -
100/6 -	200/6 -	200/6 -
400/10 -	400/10 -	200/10 -
200/20 -	100/20 -	200/20 -
100/40 -	200/40 -	200/40 -

Indhold: 17.800 K.

17.900 K.

17.800 K.

3 Pakkene indlægges en forseglet over de indlagte
Frimærker (fransk ~~Benutzung~~ ~~Benutzung~~) samt vedlægges Gjenpart af en
de. fra det tyske Generalkontor.

21.9.1940



Pakkeseddel af 3. september 1940 til bogholderikontoret angående pakning af frimærker i 3 pakker til Færøerne, ialt:

500 ark a 1 øre (sort)

2000 ark a 5 øre (vinrød)
500 ark a 6 øre (orangeul)
1000 ark a 10 øre (violet)
500 ark a 20 øre (rød)
500 ark a 40 øre (blå)

»Jeg har æren af at have modtaget Deres brev af 10. september og at gøre Dem opmærksom på, at de 3 annoncerede pakker til Thorshavn postkontor er vel ankomne.

Disse pakker er succesivt efter Deres ønske blevet sendt til bestemmelsesstedet gennem General Post Office i London rekommanderet med et interval på 8 dage.

Vi har bedt det britiske postvæsen sende en bekræftelse fra Thorshavn postkontor for vores administrations skyld. Jeg sender samtidig en kopi af det brev, som Thorshavn har sendt til os den 27. april.

Vores kontor er villig til at indgå som mellemlidende uden ansvar for forsendelsen af dokumenter fra dette postkontor på betingelse af, at forsendelserne ikke bliver for omfangsrige.«

Afskrift af skrivelse af 26. september 1940 til Generaldirektoratet fra Verdenspostforeningens bureau i Bern om modtagelsen af 3 pakker frimærker (oversat fra fransk).

Selv om frimærkerne nu var afsendt fra København og videresendt fra Schweiz, skulle der gå mere end to måneder, inden frimærkerne ankom til Thorshavn. Dette skete først den 16. november 1940, men i mellemtiden skete der en hel del i Thors-havn.

Omkring den 25. juni 1940 modtog Thorshavn postkontor et telegram angående takstforhøjelser pr. 1. juli 1940 samt bemyndigelse til at købe en hjemmefrankeringsmaskine.

Da den direkte forbindelse med Thorshavn var afbrudt, blev telegram-

met sendt via Kongelig Dansk Gesandtskab i Stockholm.

I første omgang accepterede Thors-havn postkontor i telegram af 28. juni takstforhøjelserne, men i nyt telegram af 30. juni annullerede man telegrammet af 28. juni.

se skrivelse på næste side:

Oversættelse af telegram af 29. juni: Telegram 25/6 modtaget STOP takstforhøjelser gennemføres 1/7 STOP henstil til Generaldirektoratet at forsøge at sende frimærker og blanketter hertil via Storbritannien gennem neutrale lande STOP takstforhøjelser årsag til at spørgsmålet om frimærker må være klaret helst inden oktober STOP forsøger at købe hjemmefrankeringsmaskine STOP bekræft modtagelse.

Oversættelse af telegram af 30. juni: Vær venlig at annullere mit telegram af 28/6 STOP spørgsmålet takstforhøjelser vil blive afgjort af amtmand STOP meddelelse vedrørende afregning vil for fremtiden blive modtaget fra London STOP ingen instruktioner må gives fra anden side.

Årsagen til annulleringen var den, at Amtmanden i et møde med postmester Danielsen havde meddelt, at en takstforhøjelse efter den for Færøerne gennemførte styreform kun kunne gennemføres af Amtmanden efter samråd med Lagtingets Landsnævn.

Takstforhøjelsen gennemførtes derefter i henhold til Færø Amts bekendtgørelse af 4. juli 1940 og trådte i kraft den 10. juli 1940.

Genpart
Kgl. Dansk Gesandtskab

J.Nr. 91.7.1.

STOCKHOLM
24. Juni 1940

Telegrammer fra London
gennem Gesandtskabet.
Ges.Nr. 627 af 27. 6. 40.
2 Gennemslag

Som Svar paa Gesandtskabets i Anledning af Udenrigs-
ministeriets Telegram Nr. 161 af 24. Juni herfra afsendte Telegram
har man modtaget følgende to Telegrammer fra Thorshavn:

- d. 29/6 "telegram 25/6 received stop increased rates effected
1/7 stop suggest general directorate attempt to send
stamps and forms to here via greatbritain through
neutral country stop increased rates causing question
of stamps must be cleared preferably before october
stop will try to buy home postage stamping machine
stop confirm receipt - postoffice" og
- d. 30/6 "please cancel my telegram 28/6 stop question increased
rates will be discussed with governor stop information
regarding accounting will in future be received from
london stop no instructions allowed be given from any
other source - postoffice".

sign: J.C.W.Kruse.

Til

UDENRIGSMINISTERIET.

Genpart af skrivelse af 1. juli 1940 til Uden-
rigsministeriet fra Kgl. Dansk Gesandtskab i
Stockholm.

BEKENDTGØRELSE

for

Færøerne om Portotakster.

I Medfør af Postlov Nr. 286 af 8. Maj 1919 § 80, saaledes som denne er ændret ved Lov Nr. 41 af 26. Februar 1925 samt i Medfør af Verdenspostkonventionen, jfr. Bekendtgørelse Nr. 324 af 30. November 1924, fastsættes herved følgende Portotakster:

Postforsendelser til **Indlandet.**

	Lokalporto	Landeporto
Breve indtil 50 g.....	10 Ø.	20 Ø.
over 50—250 g.....	15 "	30 "
" 250 g. — 1 kg.....	50 "	50 "
Brevkort	7 Ø.	15 Ø.
Tryksager og Vareprøver.		
indtil 50 g.....	5 Ø.	8 Ø.
over 50—250 g.....	8 "	10 "
" 250 g. — 1 kg.....	80 "	80 "
Forretningspapirer		
indtil 250 g.....	8 "	15 "
over 250 g. — 1 kg.....	80 "	80 "
Brevpakker indtil 1 kg.....	50 "	80 "
Pakker		
indtil 1 kg.....		50 Ø.
over 1—3 kg.....		80 "
" 3—5 ".....		75 "
" 5—8 ".....		100 "
for hvert kg. mere, yderligere		25 "
Anbefalingsgebyr for Breve og Pakker....		30 Ø.
Værdiporlo for Værdibreve og Værdipakker		
for Beløb indtil 1000 Kroner.....		50 "
over 1000 Kr.....		10 "
mere for hvert paabegyndt 1000 Kr.		

Postforsendelser til **Udlandet.**

1) Til Finland, Island, Norge og Sverige.

Breve indtil 20 g.....	30 Ø.
over 20 g. — 125 g.....	40 "
" 125 g. — 250 ".....	60 "
" 250 g. — 500 ".....	80 "
Breve over 500 g. takseres i deres Helhed som Breve til	
svrige Udland.	
Brevkort	15 Ø.

2) Til svrige **Udland.**

Breve indtil 20 g.....	40 Ø.
for hver følgende 20 g.	25 "
Brevkort	25 Ø.

Tryksager, Forretningspapirer og Vareprøver

pr. 50 gr.....	8 Ø.
Anbefalingsgebyr.....	80 "

De nye Takster træder i Kraft den 10. Juli 1940.

Færø Amt, den 4. Juli 1940.

Hilbert.

De nye posttakster blev meddelt i Dimma-
lætting den 6. juli 1940.



Brev korrekt frankeret med 15 øre og afstemplet i Thorshavn 06.07.1940, samme dag som

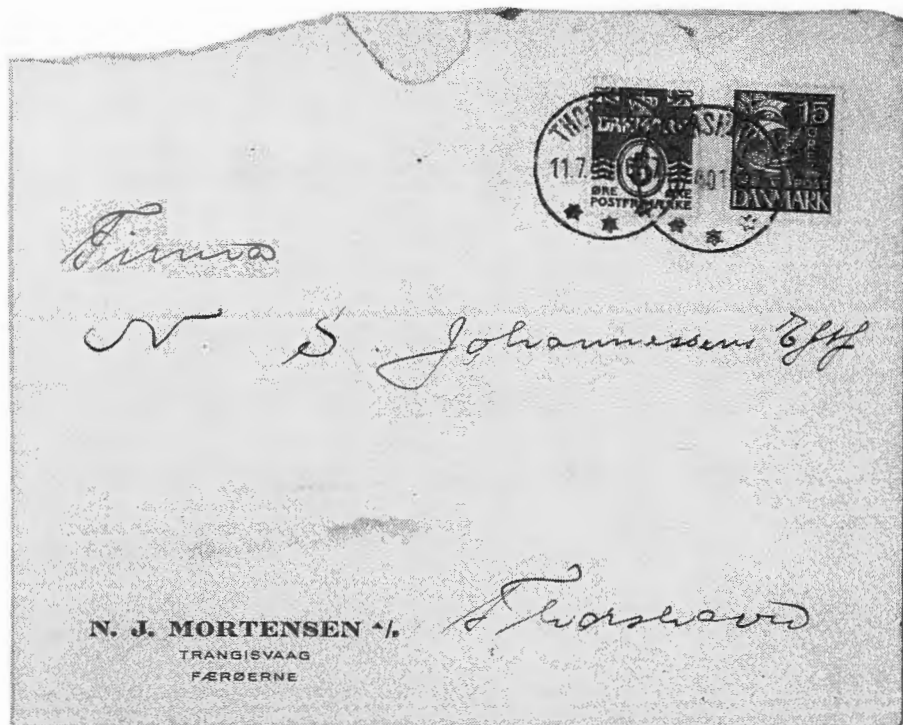
de nye posttakster blev offentliggjort i Dimmalætting.

I slutningen af august 1940 meddelte den britiske konsul i Thorshavn, at der ville komme frimærker i slutningen af september. Dette skete imidlertid ikke, så i slutningen af oktober var situationen kritisk, specielt da de nye posttakster havde medført et merforbrug af de frimærkeværdier, hvoraf beholdningen var forholdsvis lille.

Postmester Danielsen, der var bekendt med overtrykningen af 2/5 øre i 1919, tog derefter beslutningen om den 2. november 1940 at lade 15 øres frimærker overtrykke med 20 øre.

Det skal i den forbindelse bemærkes, at medens det i 1919 var Generaldirektoratet i København, der udstedte direktiverne om at halvere 4 øres frimærker, 4 øres korsbånd og overtrykning af 2/5 øre, blev beslutningen om at overtrykke frimærkerne i 1940-41 alene truffet i Thorshavn. Den 16 november 1940 – 14 dage efter, at 20/15 øre var taget i anvendelse – modtog man i Thorshavn 2 af de 3 afsendte frimærkepakker, indeholdende:

se næste side:



Brev korrekt frankeret med 20 øre og afstemplet i Thorshavn 11.07.1940, dagen efter, at de nye posttakster var trådt i kraft.

Det var bl.a. denne type frankering med 15

+ 5 øre, der medførte et merforbrug af frimærker. Den nye takst 20 øre for breve af 1. vægtklasse var gældende i perioden 10.7.1940-01.06.1950.

Antal		Ark		AFA nr	Oplag	
300	ark	1	øre sort	196a	442/3.	oplag
1000	-	5	- vinrød	246	450/6.	-
400	-	6	- orangegul	254	443/2.	-
600	-	10	- mørkeviolet	248a	423/7.	-
300	-	20	- rød	258	431/1.	-
400	-	40	- blå	260	439/1.	-

Sammenholdt med Københavns pakkeseddel af 3. september er det pakkerne nr. II og III. Pakke nr. I an-

kom til Thorshavn den 6. december 1940.

Det er forståeligt, at postmester Danielsen i sin beretning bl.a. skriver: »Endelig den 16. November og den 6. December 1940 modtoges et Parti Frimærker.« Faktisk bestilte han frimærkerne i brev af 27. april, så leveringstiden var mere end 7 måneder.

Det er ikke noget at sige til, at en ny ordre blev afsendt den 7. december 1940. Der gik yderligere 2 måneder, inden Generaldirektoratet fik besked om, at frimærkerne var ankommet til Thorshavn.

UDENRIGSMINISTERIET. *1261* 8 FEB. 1941

København, den 5. Februar 1941. Journal Nr. 17. Den. 19/41.
(Bølge indført ved Registrering.)

Bilag.

Det kgl. Gesandtskab i Stockholm har hertil indberettet, at det den 1.d.M. fra det kgl. Gesandtskab i London modtog følgende Telegram:

" GOVERNOR THORSHAVN AT BEGINNING DECEMBER THROUGH INTERNATIONAL POST OFFICE BERN RECEIVED THREE PARCELS DANISH STAMPS SUFFICIENT FOR THREE MONTHS BUT IS ANXIOUS ABOUT FUTURE DELIVERY ARRIVING IN TIME TO PLEASE ACCELERATE DISPATCH AND WIRE."

Ved at meddele ovenstående skal man anmode om en Udtalelse efter den foranlednede, Sagen giver.

F.D.V.

J. J. J.

Til
Generaldirektoratet for Post- og Telegrafvæsen,
Rettensgade 37.

Skrivelse af 5. februar 1941 til Generaldirektoratet fra Udenrigsministeriet.

Oversættelse: Amtmand Thorshavn har i begyndelsen af december gennem international post bureau Bern modtaget 3 pakker dan-

ske frimærker tilstrækkelig til 3 måneder, men er bekymret for fremtiden med hensyn til at modtage til tiden STOP var venlig at fremskynde ekspeditionen og telegram.

Under overskriften »Er Færøprovisorerne lovlige?« skrev Georges Madelung i »Frimærke Nyt«, maj 1941 bl.a.:

»Vi har stillet Spørgsmålet til kgl. Fuldmægtig O. Bøgh, som kategorisk erklærede, at Generaldirektoratet absolut ikke kendte det mindste til Sagen. I Thors-havn skulde der efter alle Beregninger ikke kunne være mangel paa Frimærker af nogen Slags. Der er sendt flere Forsyninger af Sted, saaledes at Færøernes Frimærkebeholdning mindst skulde række til Efteraaret. Der er Grund til at formodem at disse Forsyninger har naaet deres Bestemmelsessted.«

Hvis Georg Madelung har citeret samtalen med O. Bøgh korrekt, må det antydes, at samme fuldmægtig »løb med en halv vind«. Han burde nok have orienteret sig lidt bedre om sagen og ville i så fald have vidst, at

1. man pr. maj 1941 kun havde afsendt frimærker to gange (anden leverance var blevet den 7. februar 1941).
2. man kun havde fået bekræftelse for, at første sending var ankommet.

I samme artikel udtaler fuldmægtig Bøgh videre: »Postmesteren i Thors-havn kan naturligvis ikke paa egen Haand lade fremstille Frimærkeprovisorer. Dertil kræves Generaldirektoratets Sanktion.«

se skema på side 20:

Ved en analyse af skemaet »Frimærkesituationen ved Thorshavn postkontor« kan man godt – set med 1986-øjne – komme til det resultat,

at provisorierne var unødvendige. Det er imidlertid let at være »bagklog«. Situationen i 1940 var så forskellig fra i dag, fordi den var præget af meget stor usikkerhed.

Man kunne f.eks. ikke den 2. november 1940 forudse, at der ville komme 20 øres frimærker 14 dage senere ligeså lidt, som man den 16. november kunne vide, at der ville komme yderligere en pakke frimærker den 6. december o.s.v.

Det er muligt, at de »normale« frimærker ved blandingsfrankering kunne have slået til, men for den »korrekte« postembedsmand har risikoen været for stor. Måske er det også indgået i hans overvejelse, at når portoen for et brev var 20 øre – ja, så skulle det også frankeres med et 20 øres frimærke o.s.v. Alt i alt må vi nok konstatere, at provisorierne var nødvendige. Allerede i 1948 skrev filatelisten Mogens Juhl da også i bogen »Haandbog over Danmarks staalstukne Frimærker«:

»Provisorerne har været Genstand for Spekulation, og Nødvendigheden af Udsendelsen har været bestridt. Det er imidlertid gennem Postvæsenets Auktioner blevet godtgjort, at de har tjent virkelige postale Formål, idet de i vidt omfang har været anvendt til Frankering af Postanvisninger og Postopkrævninger samt Adressekort, d.v.s. at de har været anvendt til Frankering i Tilfælde, hvor Afsenderen ikke havde mulighed for at faa Frankaturen tilbage.

Paa de nævnte Auktioner, 7 ialt i Tiden 14. December 1945 til 20. Februar 1948, er der blevet bortsolgt nedestaaende Kvantiteter postalt anvendt fra Provisoriernes Udgivelsestidspunkter til Oktober Kvartal 1941.«

Frimærkesituationen ved Thorshavn postkontor (tallene er angivet i ark à 100 stk).

	1 øre	2 øre	4 øre	5 øre	6 øre	7 øre	8 øre	10 øre	15 øre	20 øre	25 øre	30 øre	35 øre	40 øre	50 øre	60 øre	1 kr	2 kr	5 kr
Beholdning 04.03.1940	44	58	28	1205		51	8	2255	3748	86	317	232	65	275	150	58	13,1	1,29	0,70
Overtrykt 02.11.1940									1401 → 1401										
Modtaget 16.11.1940	300			1000	400			600		300				400					
Overtrykt 06.12.1940				250											250				
Modtaget 06.12.1940	200			1000	100			400		200				100					
Overtrykt 21.12.1940					175											175			
Beholdning 07.02.1941	485	12		1407	290	40		539		491	8		9	404	144	126		0,77	0,40
Overtrykt 17.03.1941				700						700									
Overtrykt 02.05.1941	425									425									
Overtrykt 26.05.1941				25											25				
Overtrykt 26.05.1941					50											50			
Overtrykt 28.05.1941	40									40									
Modtaget 05. og 06.06.1941							50	1000	200	3000	200	200			200	200	25,0		

Oplysningerne angående »Beholdning« og »Modtaget« bygger på frimærkejournal for Thorshavn Postkontor (ført i Thorshavn den 4. marts 1940 og 7. februar 1941) og frimær-

kejournal for Thorshavn postkontor (ført i København i november og december 1940) samt de i artiklen viste pakkersedler af 3. september 1940 og 7. februar 1941.



Overfrankeret rekommanderet brev afstemplet i Thorshavn 06.12.1940 og frankeret med 6 øre, 20 øre og 40 øre frimærker (bl.a. disse var med i sendingen, der ankom til Thorshavn

postkontor den 6. december 1940) samt 50/5 øre vinrød, der blev overtrykt samme dag. (Brevet ejes af adressaten Hans Samuelsen, Thors-havn.)

Provisorer	Bort-auktioneret	Oplag	% — del af oplag *
20/1 øre	4.589 stk	46.500 stk	9,9
20/5 -	10.030 -	70.000 -	14,3
20/15 -	22.449 -	140.100 -	16,0
50/5 -	11.493 -	27.500 -	41,8
60/6 -	6.108 -	22.500 -	27,2

* % — udregningen er ikke foretaget af Mogens Juhl.

Mange år efter krigen var den almindeligste antagelse, at »FRANCO BETALT«-stemplerne først var blevet fremstillet i begyndelsen af maj måned 1941.

I »Nordisk Filatelistisk Tidsskrift«,

oktober 1958, omtaler daværende Færø-specialist A. Tholl imidlertid en krivelse af 12. december 1940 til Generaldirektoratet i København fra Thorshavn postkontor. Af denne fremgår det, at stemplerne blev fremstil-

Til Revisionskontoret

2. 7/2 1941. er til Thorshavn Postkontor

afsendt:

<i>50 Ark</i>	<i>8 öre</i>	<i>Frimærker</i>	
<i>1000 -</i>	<i>10 -</i>		
<i>200 -</i>	<i>15 -</i>		
<i>3000 -</i>	<i>20 -</i>		
<i>200 -</i>	<i>25 -</i>		
<i>200 -</i>	<i>30 -</i>		
<i>200 -</i>	<i>50 -</i>		
<i>200 -</i>	<i>60 -</i>		
<i>25 -</i>	<i>1 Kr.</i>		
<i>5 -</i>	<i>2 öre</i>	<i>Postmønter</i>	
<i>10 -</i>	<i>10 -</i>		
<i>2 -</i>	<i>1 Kr.</i>		
<i>25 -</i>	<i>5 öre</i>	<i>Schymærker</i>	

BLANKETDEPOTET *2. 7/2 1941*

Bøjle
F.

Not. 8/2

Pakkeseddel af 7. februar 1941 til Revisionskontoret fra Blanketdepotet angående afsendelse af frimærker til Thorshavn postkontor.

let inden overtrykningen af 20/15 øre. Dette fortæller også, at man var meget tilbageholdende overfor utraditionelle metoder (hellere provisorier end stempler).

Postmester Danielsen skriver også i sin beretning om FRANCO BERTALT-stemplerne: »Dette skete i den yderste Nød«.

Som det allerede er vist i skemaet, modtog Thorshavn postkontor den næste frimærkesending henholdsvis den 5. og 6. juni 1941.

Nedenstående pakkeseddel viser bl.a., at frimærkerne blev afsendt fra København den 7. februar 1941. Det

skal imidlertid slås fast, at provisorierne – bortset fra 20/15 øre – alle er fremstillet af mærker fra den første leverance (ankommet 16.11.1940 og 06.12.1940), så som sådan er næste leverance langt mindre spændende.

Pakkeseddelen dokumenterer dog en enkelt ting, nemlig, at der ikke var nogen frimærkeværdier under 8 øre. Dette var årsagen til, at man i perioden fra ca 26. maj 1941 til 8. september 1941 solgte 6 øres frimærker for 5 øre, ialt 180 ark.

Kristian Hopballe, Odense

Musikkanleggjið við teim óavmarkaðu möguleikunum og tí avmarkaða kostnaðinum.



Beocenter 7007

Beocenter 7007 frá Bang & Olufsen er eitt kompakt musikkanlegg við bæði radio, plátu-spælara og bandupptakara. Men ikki nóg mikið við tí. Hóast kostnaðurin verður hildin innanfyri eitt rimligt mark, er möguleikin fyri musikknjótanini nærum óavmarkaður. Tygum kunnu nevnliga viðka anleggjið til eisini at umfata alt húsið.

Við Terminalinum ella við tí serliga Master Control Panel kunnu tygum via ein littan link á veggnum senda boð tygara til anleggjið í stovuni — hóast tygum sita í køkinum ella í kamarinum. Við einum hátalara-setti og einum link í hvørjum rúmi kunnu tygum tosa við anleggjið gjøgnum veggir og afturlatnar hurðar.

Stækkið inn á gólvíð og siggið, hvussu tygum kunnu fáa framtíðartryggaðan tónleik fyri bert kr. 11995

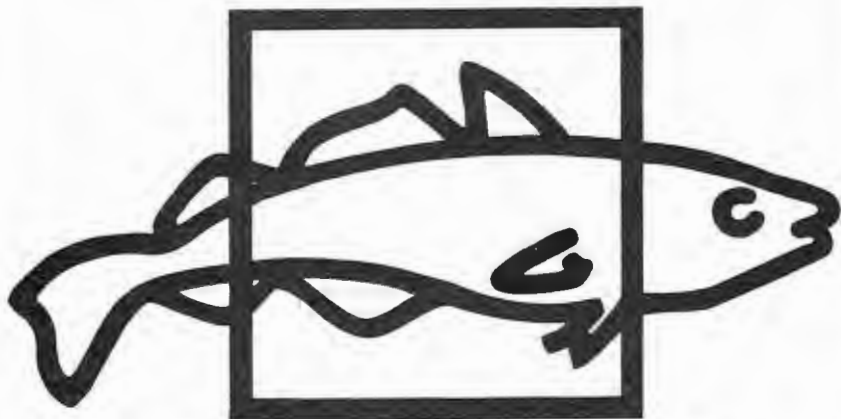


LM-handilin

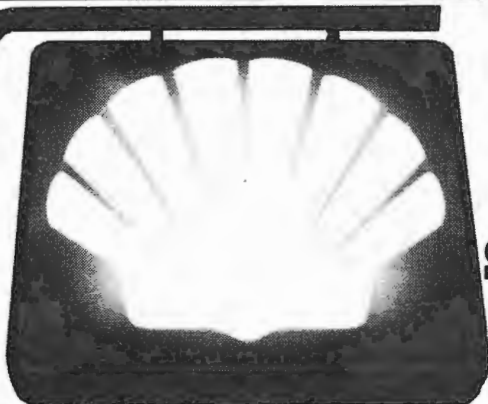
Vit gera hvat vit kunna — og kunna tað, vit gera!

Tlf. 11220 · Sølmúðstøðin

FAROE



SEA FOOD



Shell Diesel

Vit hava gjørt eina betri dieselolju. Og prísurin er óbroyttur.

Til allar bilførarar, ið nýta diesel

Frá í dag bjóða vit kundum okkara nýggja og betri Shell-dieselolju. Prísurin er óbroyttur.

Dieseloljan til dieselvagnar er ikki broytt seinastu 10 árin, men dieselmotorarnir eru nógv broyttir. Teir eru minni í vavi, billigari í nýtslu, men kraftin er hin sama.

Framkomni teknikkurin er kravmikil; tí hava vit betrað okkara dieselolju við ASL. Bókstavnir eru úr enskum orðum og merkja

A: Anti-corrosion=móti rusti
S: Stability=haldgóð
L: Lubricity=smýrjievni

Tú verður skjótt varur við, at motorurin hevur fingið annað og betri lag, tá ið tú nýtir nýggju dieseloljuna. Hann er ljóðleysari — harða dieseljóðið er horvið.

Tú verður eisini at varnast aðrar fyrimunir sum frálíður: Shell Diesel verjir brennioljuskipanina móti rusti. Umvælingarnar verða færri, og tú koyrir billigari.

Á Shell-støðunum fært tú nærri frágreiðing um allar teir fyrimunir, ið nýggja Shell Diesel hevur. Og minst til — prísurin er óbroyttur!



Shell

Diesel

Fleiri útlendskir tekniskir stovnar hava gjørt royndir við nýggju Shell Diesel og eru teir samdir um, at motorurin fær annað og betri lag og gongur ljóðleysari, tá ið tú nýtir nýggju Shell Diesel.



Shell

HAFNIA 87

The Danish Post and Telegraph issues four miniature sheets - all dealing with Danish postal history - for the benefit of the Exhibition.

Miniature sheet I representing old postal acts and orders was issued on 14 March 1985.

Miniature sheet II representing old means of transport used for mail was issued on 20 February 1986.

On 4 September 1986, miniature sheet III representing old postal uniforms will be issued. Miniature sheet IV - the Exhibition block - will be issued immediately before the Exhibition.

All four miniature sheets are designed by Mads Stage and engraved by Czeslaw Slania.

Miniature sheet I and II, shown below, cost DKK 15.00 each and may be ordered from:

**Postens Filateli, Raadhuspladsen 59
DK-1550 København V
Postal Giro account no 9 48 20 59**

Post- og telegrafvæsenet udgiver til støtte for udstillingen i alt fire miniatureark, alle omhandler dansk posthistorie.

Miniatureark I blev udgivet den 14. marts 1985 og viser gamle love og forordninger.

Miniatureark II blev udgivet den 20. februar 1986 og viser gamle postbefordringsmidler.

Den 4. september 1986 udgives miniatureark III, der vil vise gamle postuniformer. Miniatureark IV - udstillingsblokken - vil blive udgivet umiddelbart før udstillingen.

Alle fire miniatureark er tegnet af Mads Stage og graveret af Czeslaw Slania.

Miniatureark I og II, som er vist her, koster 15 DKK pr. stk. og kan bestilles ved:

**Postens Filateli, Raadhuspladsen 59,
DK-1550 København V
Postgirokonto 9 48 20 59**





Service for fødevareindustrien!

For at imødekomme fødevareindustriens voksende krav til sikker og hurtig transport, har vi nu anskaffet specialbyggede skibe.

Vi har forbindelse mellem Nordeuropa og Nordamerika hver 14. dag.

Agenter i:

Danmark

2100 København Ø	Faroe Ship A/S, Skudehavnsvej 2, tlf (01) 29 26 88, tlx 19745
9850 Hirtshals	Faroe Ship A/S, Havnen, tlf (08) 94 25 00, tlx 67745
7000 Fredericia	Faroe Ship A/S, Søbjerg 11, tlf (05) 93 31 33, tlx 51179
9000 Ålborg	Aage Christensen, Strandvejen 6, tlf (08) 13 37 55, tlx 69744

Norge

4001 Stavanger	Sigval Bergesen, Ankerbygget, tlf (04) 52 75 00, tlx 33255
5010 Mahlenpris	Bergenske Services A/S, Box 2683, tlf (05) 32 00 00, tlx 42753
7001 Trondheim	Nordenfjeldske Ekspedisjon, Box 87, tlf (07) 52 05 00, tlx 55370
0103 Oslo 1	Berg Hansen & Co. A/S, P. O. Box 400 Sentrum, tlf (02) 42 08 90, tlx 71053

Sverige

45300 Lysekil	Ferm & Olsson AB, Gullmarskajen, tlf (0523) 14060, tlx 42080
---------------	--

Storbrit.

Grimsby DN31 3LW	Arthur Smith, Royal Dock Chambers, tlf (0472) 45 221, tlx 52401
Scalloway ZE1 0TQ	Alex S. Fraser, Blacksness, tlf (59588) 636, tlx 75262

Holland

3000 Rotterdam	Van Uden Maritime BV, Veerhaven 14-15, tlf (010) 36 33 00, tlx 21268
----------------	--

U. S. A.

Boston	Patterson, Wylde & Co. Inc., 401 D Street, Mass 0 2210, tlf (617) 350 3200, tlx 710 321 6806
New Bedford	Patterson, Wylde & Co. Inc., Maritime, Terminals Inc., Whalers Wharf, Mass 02742, tlf (617) 996-8507, tlx 929422

FAROESHIP

Eystara Bryggja, P.O.Box 47, 3800 Tórshavn,
Tlf (International + 298) 1 12 25, tlx 81221



Umráðandi er at
velja rætta
banka sam-
bandið.
Kom inn og
tosa við
okkum
um júst
tín
tørv!

**SJOVINNU
BANKIN**

L o v

om

Ophævelse af den Kongelige Enehandel paa Færøerne.

Translation.

L a w

for

**the repeal of the royal monopoly of trade to
the Faeroe-Islands.**

Frederiksborg Slot, den 21^{de} Marts 1855.

Kjøbenhavn.

Trykt hos J. H. Schultz.

i Frederik den Syvende,

af Guds Naade Konge til Danmark, de Venders og
Gothers, Hertug til Slesvig, Holsten, Stormarn,
Ditmarsken, Lauenborg og Oldenburg,

Gjøre vitterligt: Rigsdagen har vedtaget og Vi ved Vort Samtykke
stadfæstet følgende Lov:

§ 1.

Statskassens Eneberettigelse til Handel paa Færøerne skal fra 1^{ste} Januar 1856 være hævet. Fra den nævnte Tid skal Handelen paa Øerne staae aaben saavel for Indlændinge som for Fremmede; dog skal ved Siden deraf Handelen for Statskassens Regning fortsættes indtil 1^{ste} Juli næstefter, men i Løbet af dette Tidsrum skal det være Regjeringen overladt efterhaanden at inddrage Handels-Etablissementer uden for Thorshavn.

§ 2.

Fra det i § 1 nævnte Tidspunkt er det saavel Indlændinge som Ud-
lændinge tilladt, under Tagttagelse af de Forskrifter, som denne Lov inde-
holder, at beseile alle Havne paa Færøerne og der, uden nogen Indskrænkning
med Hensyn til Tiden, at drive Handel med de i Landet bosatte Handlende
og til disse at afhænde eller hos dem til Forhandling at oplægge de indførte
Varer i store og smaa Partier. Saa skal det og staae dem frit, i et Tids-
rum af 4 Uger paa hvert Sted at drive Handel umiddelbart med Indbyggerne;
dog maa denne Handel kun drives fra Skib, og ikke paa Landet selv, hvad
enten Saadant skeer i opførte Skure, eller i en opsat Bygning, eller i Telt
eller i noget andet Lokale.

§ 3.

Fremmede Staters Undersaatter skulle derhos have Udgang til, lige

We Frederik the VIIth,

by the grace of God King of Denmark, of the Vandals,
the Goths, Duke of Slesvig, Holstein, &c. &c.

Do hereby make known, that We have given Our Royal assent to the following Law, which has passed the Diet:

§ 1.

The monopoly of Trade to the Faeroe-Islands, hitherto in possession of the Royal Treasury, shall cease on the 1st of January 1856. From that day the trade to these Islands shall be opened to Danish subjects as well as to foreigners. Independently hereof the trade, carried on on account of the Treasury, shall be continued until the 1st of July next, and the Government has in the course of that period successively to remove the commercial establishments situated outside Thorshavn.

§ 2.

From the day fixed above in § 1 Danish subjects as well as foreigners shall be permitted, on conforming to the provisions laid down in the present law, to enter any of the ports of the Faeroe Islands, there to carry on trade with the merchants, residing in the country, without any restriction whatever as to time, and to sell the imported goods to them either by wholesale or retail, or to land and consign such goods to them for sale. It shall further be lawful for them, during a term of four weeks, to trade directly with the inhabitants, provided such traffic is carried on exship and not on shore, neither in sheds, buildings, tents or other premises.

§ 3.

The subjects of foreign states shall be admitted to take part not

med Indlændinge, at deeltage i Kystfarten paa Færøerne saavel som i Handelen mellem bemeldte Der og de øvrige til det danske Monarki hørende Lande, dog saaledes at fremme Skibe af 15 Kommercelæsters Drægtighed og derunder ikke maae benyttes til Vareførsel enten imellem forskellige Havne paa Færøerne eller imellem Færø og de øvrige Dele af Monarkiet.

§ 4.

Alle til Færøerne ankommande Skibe skulle, førend de befeile andre Havne paa Derne, anløbe, de fra Udlandet kommende enten Thorshavn paa Sydstrøm, eller Trangisbaag paa Suderø, og de fra Indlandet kommende enten een af de fornævnte toende eller een af efternævnte 5 Havne, nemlig: Vestmannahavn paa Nordstrøm, Baag paa Vordø, Kongshavn paa Østerø, Sand paa Sandø og Midvbaag paa Vaagø.

§ 5.

Af ethvert Skib, der ankommer til Færøerne, for der at udløse eller indlade Varer, bliver der, hvad enten Skibet tilhører Indlændinge eller Udlændinge og uden Hensyn til om det er ladet eller gaaer i Ballast eller til Ladningens Indhold, at erlægge en Afgift af 2 Rd. for hver Kommercelæst af Skibets Drægtighed.

De Skibe, som alene benyttes i den færøste Kystfart, saavel som Fiskefartsier og andre Skibe, som løbe ind i en af de færøste Havne blot for at forsyne sig med Provisioner eller andre til Skibets Brug nødvendige Gjenstande, og isørigt ei besatte sig med Udløsning eller Indladning af Varer, skulle være fritagne for den ovennævnte Læsteafgift. Det Samme skal gjælde, naar et Skib i Havaritilsælbe løser noget af Ladningen, forsaavidt det Intet af denne forhandler eller efterlader, men indtager den igjen og afgaar med den alene uden anden Fragt.

merely in the coasting trade of the Faeroe-Islands but also in the trade between these Islands and other parts of the Danish Monarchy, upon the same footing as Danish subjects. It shall, however, not be lawful for foreign vessels of the burden of 15 commercial lasts or thereunder to be engaged in carrying goods either from one port of the Faeroe-Islands to another, or between these Islands and other parts of the Monarchy.

§ 4.

All vessels arriving in the Islands from foreign countries shall, previous to entering any other port of the Islands, call either at Thors-havn in Sydstroemoe or at Trangisvaag in Suderoe; vessels coming from the mother country shall call either at one of the just mentioned two ports, or at one of the following ones, viz: Westmannhavn in Nordstroemoe, Vaag in Bordoe, Kongshavn in Oesteroe, Sand in Sandoe or Midvaag in Vaagoe.

§ 5.

All vessels arriving in the Faeroe-Islands for the purpose of loading or unloading goods, shall, irrespective of the contents of the cargo, or whether they are loaded or in ballast, or whether they are the property of Danish subjects or foreigners, be subject to a duty of two rixdalers pr. commercial last of the burden of such vessel.

Vessels, engaged in the coasting trade only, fishing boats and all other vessels, putting into a port of the Faeroe-Islands, merely with the view of obtaining provisions or other necessary articles for ships use. but abstaining from all landing or loading of goods, shall be exempt from the said tonnage dues. The same rule applies to vessels, which, in cases of average, discharge part of their cargoes, provided that nothing is disposed of or left behind; that such goods be reshipped and that the vessels continue their voyage with them without any other freight.

Afgiften beregnes stedsse efter danske Kommercelæster, og blive de Maal, hvortil fremmede Skibe ere ansatte, at reducere til danske Kommercelæster efter samme Regler, som ved Toldstederne i Danmark følges, hvad Havneafgifterne angaaer.

§ 6.

Forsaavidt Skibet tilhører en Stat, hvori danske Skibe eller disses Ladninger ere underkastede høiere Afgifter, end om de hørte hjemme i Staten selv, bestemmer Kongen, om og hvorvidt der foruden den i § 5 nævnte Afgift, skal til Statskassen svares en yderligere Afgift.

§ 7.

Af ethvert Skib, som ankrer i en færøst Havn, skal erlægges 1 Rd. i Ankerpenge, der, som hidtil, tilfalder Amtsfattigkassen; dog skulle de Skibe, der beviisligen kun søge Nødhavn eller fra Færøerne af drive Fiskeri, være fritagne for denne Afgift.

§ 8.

Ethvert Skib, som fra en fremmed Plads kommer til Færøerne for der at drive Handel skal være forsynet med de fornødne Skibspapirer, navnlig til Oplysning om Skibets Læstebægtighed og Nationalitet, med en Varefortegnelse, som nøiagtigen angiver Ladningens Indhold og hvis Rigtighed skal være attesteret af den danske Konsul, eller, hvor ingen Konsul er, af Øvrigheden paa Stedet, samt med behørigs Beviser for, at hverken Mæsslinger, Kopper eller andre smitsomme Sygdomme ere herskende paa det Sted, hvorfra Skibet er asseilet, eller blandt Mandskabet, hvilke Bevisers Rigtighed ligeledes skal være attesteret af den danske Konsul eller Øvrigheden paa Stedet. For hver Klasse af disse Attestationer tilkommer der den danske Konsul 6

The said duty shall be computed exclusively according to the Danish commercial last, and the measurement of foreign ships shall be reduced to Danish commercial lasts according to the rules observed by the customs in the Monarchy in charging port dues.

§ 6.

The King will decide whether vessels belonging to a State in whose territories Danish ships or their cargoes are subject to higher duties than those belonging to such State, shall be liable to a duty to the Treasury in addition to that specified in § 5.

§ 7.

All vessels coming to an anchor in a port of the Faeroe-Islands, shall pay 1 rixdaler anchorage, which money, as hitherto, shall be handed over to the poor law Administration of the district. Vessels, putting into a port in distress, or for the purpose of carrying on fishing operations from the Islands, shall, upon giving proof to that effect, be exempt from such dues.

§ 8.

Any vessel, arriving in the Islands from foreign countries for the purpose of carrying on trade, shall be provided with the requisite ship-papers, showing the tonnage or burden of the vessel and the country she belongs to; with a list of the contents of the cargo, the authenticity of which list shall be duly attested by the Danish Consul or in the absence of such Functionary by the authorities of the place, and also with proper certificates, setting forth, that neither the measles, the small-pox, nor any other contagious disease was prevailing at the place at the time of departure of the vessel or among the crew; the authenticity of these certificates shall, likewise, be attested by the Danish Consul or the authorities of the place. For each kind of these certificates the Danish

Skilling pr. danst Kommercælæst af Skibets Drægtighed. Skibe, som fra indenlandst Sted udgaae til Færø, skulle ligeledes være forsynede med behørig Sundhedsattester, hvorimod den udgaaende Toldseddel (fra Altona det af vedkommende Autoritet udfærdigede Manifest) træder istedetfor Varefortegnelsen.

Saa snart et Skib er indkommet i en af de i § 4 nævnte Havne, og forinden Noget udløses af eller indlades i samme, har Skibsføreren at melde sig i Thorshavn hos Landfogden og i de øvrige 6 Havne hos vedkommende Sysselmænd, til bemeldte Embedsmænd at aflevere de ovenfor nævnte Skibspapirer, og efterat disse ere befundne i Orden og derom forsynede med Paategning, at erlægge den befalede Læsteafgift samt Ankerpenge.

Skibsføreren har derhos under sin Haand at tilstille vedkommende Oppebørselsbetjent en Angivelse af generelt Indhold over Skibet, dets Drægtighed og Ladning. Skulde Skibsføreren ikke være forsynet med rigtige Skibspapirer eller behørigt Sundhedspas, skal vedkommende Embedsmand være berettiget til at anstille og navnlig at underkaste Besætningens Sundhedstilstand den fornødne Undersøgelse, og er Skibsføreren forpligtet til i det Hele at holde sig de Forfrister efterrettelig, som af Øvrigheden gives til Afhjælpning af de foresundne Mangler. Ligeledes kan Oppebørselsbetjenten, naar han formener, at Læstedrægtigheden ei er rigtigheden angivet, foranledige Skibet maalt, hvortil Amtet uden Ophold skal træffe fornøden Foranstaltning. Imidlertid bliver Læsteafgiften at erlægge i Genhold til Skibspapirerne og Udløsning at tilstede. Dersom Maalingen giver det Resultat, at Læstedræg-

Consul shall be allowed to charge six skillings Danish money pr. Danish commercial last of the burden of the vessel. Vessels, proceeding to the Faeroe-Islands from a port in the Danish Monarchy shall, likewise, be provided with proper Bills of Health; the clearance outwards of the Customs (at Altona the manifest made up by the legal authority) shall supersede the said list of merchandize.

Masters of vessels, when arriving at any of the above-named ports (§ 4), shall previous to any loading or unloading make an application to the district-judge („Landfoged“), if at Thorshavn, or to the respective justices of peace („Søfelmænd“), if at any of the other six ports; they shall deliver to these functionaries the above specified papers, and upon their being found in order and then duly endorsed, they shall pay the tonnage dues and anchorage as required by law.

The master of the vessel shall, also, transmit to the proper collector of the customs a general specification duly signed by him and showing the particulars of the vessel, her tonnage and cargo. Should the master not be provided with a proper bill of health, the functionary on duty shall be authorized to adopt the necessary measures and especially to cause the state of health of the crew to be examined into, and the master shall be bound to observe such regulations as may be deemed necessary to amend the existing defects.

Should the collector of the customs be of opinion, that the tonnage is not correctly stated, he may cause the vessel to be measured and the chief-authority of the district (the „Amtmand“) shall take the necessary steps for that purpose. In the mean time the tonnage dues may be paid according to the ships-papers and permission granted to discharge the cargo. Should the result of the measurement prove that the tonnage of the vessel is not higher than the figure put down in the

tigheden ei er større, end den, Skibspapirerne udvise, afholdes Udgiften ved Maalingen af det Offentlige i modsat Fald af Skipperen, der da har at efterbetale det Manglende.

For den rigtigen erlagte Læsteafgift meddeler Oppebørselsbetjenten Skibsføreren Rvittering, og er denne Rvittering Hjemmel for Skipperen til paa denne Rejse, inden han forlader Verne, at anløbe en eller flere af de andre færøste Havne uden at betale Læsteafgift.

Naar Skibet, efterat have klareret i en af de i § 4 nævnte Havne, anløber en anden af disse Havne, bliver Tilstaaelsen for de rigtigen erlagte Afgifter at forevise i Thorshavn for Landfogden og i de øvrige Havne for vedkommende Sysselman, og af disse Embedsmænd at forsyne med Paategning om Foreviisningen, men anløbes et udenfor bemeldte Havne beliggende Sted, vil Tilstaaelsen være at forevise for den der ansatte Karantæneopsynsmand, der da tillige oppebærer de befalede Ankerpenge. Forinden saadan Foreviisning og Paategning har fundet Sted og de befalede Ankerpenge ere betalte, maa aldeles ingen Handel drives fra Skibet hverken ved Salg eller Indkjøb.

Paa hvert Sted, hvor Noget er ladet eller løst, skal til vedkommende Oppebørselsbetjent indsendes Beretning derom.

§ 9.

Den Toldfrihed som hidtil har været tilstaaet Færøerne, skal indtil videre vedblive saavel for de Varer, som fra et indenlandsk Sted udføres til bemeldte Øer, som naar færøste Varer indføres til et andet indenlandsk

ships-papers, the expenses of the measurement shall be borne by the Government; should the reverse be the case, they shall be made good together with the deficiency by the master.

The collector of the customs shall hand the master of a vessel a receipt for the payment of the tonnage dues and upon the faith of such receipt the master may claim to be exempted from paying such dues again upon this voyage, should he touch at one or more ports previous to his departure from the Faeroe-Islands.

Should any vessel, after having cleared at one of the ports mentioned in § 4, touch at any other of these ports, the receipt for the due payment of the tonnage dues shall be exhibited to the district-judge („Landfogden“), if at Thorshavn, and to the justices of peace („Sysselmænd“), if at any of the other ports, and the functionaries shall make an endorsement on the said receipt, that is has been produced. Should the vessel touch at any other place, than those just mentioned, the receipt shall be exhibited to the appointed Quarantine-Officer, who is also charged with the collecting of the anchorage. It shall not be lawful to carry on any traffic either by sale or purchase before this production and endorsement shall have been effected and the anchorage duly paid.

A report shall be forwarded to the collector of the Customs from each place where any discharge or shipment of goods has taken place.

§ 9.

Until further notice be given, the Faeroe-Islands shall continue to possess the privilege, granted to them, of being exempted from custom-duties on goods, exported to these islands from any place in the Danish Monarchy and upon goods (being the produce of the Faeroe-Islands) imported to any place in the Danish Monarchy. The duty of 1 per cent hitherto

Sted, og skal derhos den Afgift af 1 pCt. som hidtil er bleven erlagt ved færøste Varers Udsørsel fra Danmark til fremmede Steder, for Fremtiden bortfalde. Saa skal og Tilføbsafgiften forblive ufrævet for Skibe af 16 Kommercelæsters Drægtighed og derunder, som anskaffes fra Udlandet for at anvendes til Fiskeri og Varesørsel mellem selve Færøerne, saalænge de finde saadan Anvendelse.

§ 10.

Ret til at drive Handel paa Færø skal tilkomme Enhver, som der holder Dug og Dist, som er 25 Aar gammel og af uplettet Rygte. Dog skal den, som agter at nedlægge sig som Handlende, i Forveien hos Sørensskriveren erhverve et Antagelsesbrev til at maatte etablere Handel paa det af ham opgivne Sted. For et saadant Antagelsesbrev erlægges til Sørensskriveren 2 Rd. Rigmønt.

§ 11.

Overtredelser af de ovenfor givne Forskrifter om, hvorledes der skal forholdes ved Beseilingen af Færøerne, ved Løsen, Læden og Handel med Verne, straffes, forsaavidt de ei udgjøre en særegen grovere Forbrydelse, saasom Bedrageri eller Forsalfstning, med Bøder fra 10 til 100 Rd., der i Gjentagelsestilfælde fordobles. For disse Bøder hæfter saavel Skib som Ladning, og kan der af den sidste ved Auktion sælges saameget, som behøves til Mulktens Udbetaling og Dækning af Omkostningerne.

For andre Overtredelser af denne Lov, navnlig for uberettiget Handel i Almindelighed, bødes første Gang fra 5 til 20 Rd., anden Gang fra 10 til 40 Rd., tredje Gang og fremdeles fra 20 til 60 Rd.

§ 12.

De Fremmede, som beseile Færøerne, ere iøvrigt pligtige til at rette

paid on goods being the produce of these Islands and exported from Denmark to foreign Countries, shall in future be discontinued; nor shall the duty payable on purchasing foreign ships of the burden of 16 commercial lasts and thereunder, intended for the fisheries or for the carriage of goods from one of the Faeroe-Islands to the other, be demanded so long as they are thus employed.

§ 10.

It shall be lawful for any person of the age of 25 years, of unblemished character and being a householder, to carry on trade in the Islands of Faeroe. Previous to his establishing himself as a merchant, he shall apply to the officer of the revenue („Sørensfriber“) and obtain from him license to carry on such traffic at the place indicated by him. The cost of such license, 2 rixdalers, shall be paid to this functionary.

§ 11.

Transgressions of any of the above regulations as to the way of proceeding in entering the ports, the loading and unloading of goods, and the traffic to be carried on with the Islands, shall be punished with fines of from 10 to 100 rixdalers, which amounts shall be doubled in case of repetition, provided always that such transgressions do not come within the category of fraud or falsifying. The vessels as well as the cargo are held responsible for these fines and out of the latter a quantity, sufficient to pay the fines and expenses, may be sold by public auction.

Other transgressions of this law, especially in regard to illicit trading in general, are punishable as follows: the first time: from 5 to 20 rixdalers, the second time from 10 to 40 rixdalers and the third time and so on, from 20 to 60 rixdalers.

§ 12.

Foreigners trading to the Faeroe-Islands are bound to conform to

sig efter de i Landet gjældende Love, og er det Politiets Pligt at vaage over denne Lovs Overholdelse i det Hele og at forfølge Overtrædelser af samme som offentlige Politisager. De idømte Bøder tilfalde Amtets Fattigkasse.

§ 13.

Private Sager mellem de Fremmede, der besøge Færøerne og Dernes Beboere, som opstaae i Anledning af den i denne Lov omhandlede Handel og Skibsfart, ville, naar nogen af Parterne det begjære, være at behandle ved Extraret, under de for Sø- og Gæsterets-Sager foreskrevne Former.

§ 14.

Alle om Handelen paa Færøerne udgivne Lovbestemmelser skulle, for saavidt de ikke ere bekræftede ved nærværende Lov, være ophævede fra 1^{de} Januar 1856, dog med Undtagelse af Bestemmelserne om Maal og Vægt, samt om Beskaffenheden af de Varer, hvormed Afgifter af Indbyggerne skulle erlægges.

§ 15.

Et Aftryk af nærværende Lov, om fornødent i engelsk eller hollandsk Oversættelse, bliver af Karantæneopsynet ved Ankomsten til Færøerne at meddele de Skippere, som ei dermed ere forsynede.

Hvorefter alle Vedkommende sig have at rette.

Givet paa vort Slot Frederiksborg, den 21^{de} Marts 1855.

Under Vor Kongelige Haand og Segl.

Frederik R.

(L. S.)

Bang.

the laws of the country and it is a duty incumbent on the police, upon the whole, to vatch the due carrying out of this law and to treat any transgressions of the same as a police-case. The fines are to be handed over to the poor-law administration of the district.

§ 13.

Private disputes arising, in consequence of the traffic and navigation mentioned in the present law, between the inhabitants of the Faeroe-Islands and foreigners, visiting these Islands shall, upon demand of any of the parties, be settled in an extraordinary session of the court in compliance with the forms prescribed for summary proceedings at law in maritime and foreigners' cases.

§ 14.

All other legal enactments in reference to the trade of the Faeroe-Islands shall, unless confirmed by the present law, be repealed from the 1st January 1856, with the exception of the regulations for weights and measures, as also in regard to the nature of goods, by which dues are paid by the inhabitants.

§ 15.

A copy of the present law — if necessary in an English or Dutch translation — shall be communicated to those masters of vessels, who, on arriving in the Faeroe-Islands, may not be in possession thereof.

Given at Our Castle Frederiksborg on the 21st of March 1855.

(signed) **Frederik R.**

(L. S.)

(signed) **Bang.**

Eitt sindur um Thorshavn lapidarstempul

Í Tórshavn opnaði postexpiditióin 1. marts 1870, við H.C. Müller sýslumanni í starvið sum postexpeditør, ein kann halda at brøv vóru stemplað frá fyrsta degi, tað var tó ikki so. Tórshavn hevði fingið til-lutað nummarstempul nr. 238 og eitt lapidarstempul sum hevði inn-skriftina THORSHAVN og dato við leysari datotypu.

Lidt om Thorshavn Lapidarstempel

Postexpeditionen i Tórshavn blev som sagt oprettet den 1.3. 1870 med sysselmand H.C. Müller som post-expeditør, nu skulle det være nær-liggende at tro at der blev afstem-plet post allerede fra første dagen. Thorshavn havde fået tildelt num-merstempel nr. 238 og et lapidarstem-pel med indskriften THORSHAVN og datomarkering med løse taltyper.



Á nummarstemplinum kunnu vit ikki síggja, nær eitt bræv er stemplað og um lapidarstemplini rokni eg við at fyrsta dagin stemplað var, er tann 27.3. í 1870, tað er brúkt sum komustepul á eitt fylgibræv við brævlista yvir komin brøv og pakkar, sum vóru við skríuskonntartini »Diana«. Kanska kunnu lesarar siga frá einum stempli, frá tíðini áðrenn.

På nummerstemplet kan man af gode grunde ikke se hvornår forsendelsen er stemplet, og for lapidarstemplets vedkommende er den første dag, jeg har set stemplet, d. 27.3. 1870, ankomststempel på følgebrev med liste over forsendelser, der var ankommet med skrueskonnerten »Diana«. Måske nogle af læserne har en tidligere dato?

Lapidarstemplið hevði hesi mátini, 23 mm í tvørmát, við holum til typurnar, mát av holunum vóru hesi: 4,8 mm x 3,2 mm. Í holinum til dato vóru fleiri ymiskar taltypur nýttar. Eg havi teknað typuna eftir stempulavtrykki, umleið 150 avfoto-graferingar havi eg kannað, typurnar finnast ikki í dag, bara sjálvt stempulhøvdið við skruunum til at spennast við. Eg rokni við at 12 ymiskar typur vóru til stemplini.

Lapidarstemplet havde målene 23 mm i diameter, med huller til typer, hullernes mål er 4,8 mm x 3,2 mm, i disse huller er der benyttet mindst 12 forskellige taltyper, som jeg viser her i tegnet forstørrelse, alle oplysninger er baseret på ca. 150 affotograferinger, selve taltyperne eksisterer ikke i dag, kun den nøgne stempelsats med skruer for tilspænding.

0 1 1 2 2 3 4 5 6 7 8 9

0 1 1 2 2 3 4 5 6 7 8 9



Tá ið typurnar skulu útskiftast um morgunin, tók expeditørurin typuna við eini pincet ella eini tong; óhapp kunnu eisini henda.

Lat okkum taka eitt dømi. Vit kunnu siga, at tað er mánamorgun, tann 28.8., kuldi og vindur úti. Post-

Når taltyperne skulle sættes i om morgenen, foregik dette med en pincet eller, om man vil kalde det, en lille tang; der kunne ske uheld.

Lad os tage et eksempel, vi kan sige, at det er mandagmorgen d. 28. 8. Det er måske koldt og blæsende,

expeditørurin hevur, kvøldi fyri, verið til føðingardag og kanska ikki er so væl fyri sum vanligt. Inni í rúminum er hálvmyrkt og køli. Tað var í tíðini áðrenn tað elektriska ljósið kom til Føroyar. Tà ið hann nú skuldi skifta til ein nýggjan dato, missir hann taltypuna 8 á gólvið, kanska skeldar hann eitt sindur yvir óhappið, men taltypan verður funnin aftur, typan kemur skeivt í, við tað at tann stóri rundingurin kemur ovast.

postexpeditøren har måske været til en fødselsdag aftenen før, og er derfor uoplagt. Inde i lokalet er der halvmørkt og køligt, det var inden det elektriske lys kom til Færøerne. Da han nu skal sætte typerne i stempel-satsen, mister han taltypen 8 på gulvet, der bliver måske bandet en smule over uheldet, men typen bliver fundet og skal så sættes i, men desværre kommer den at stå på hovedet, d.v.s. med den store runding foroven.



Sjálvandi kunnu allar typurnar koma skeivt í, tó skal sigast at 8 talið má vera tann typan sum í flestum førum situr skeivt, eg havi sæð 5 dømir.

8-tallet må være den type, hvor der var størst chance for fejlsætning. Jeg har set 5 forkerte isætninger af-8 tallet, men selvfølgelig kunne et hvilket som helst tal komme forkert i.

Ingolf Nielsen

Ingolf Nielsen

**AFTUR Í 1985 TANN MEST SELDI
EUROPEISKI BILURIN
Í FØROYUM**



p.f. wenzel petersen

Oyggjarvegur
3800 Tórshavn

13873

Forsøgstryk

som håndslag til Danmarks Filatelist Forbund

Dansk papir til danske frimærker – et ønske, man længe har næret i Generaldirektoratet for Post- og Telegrafvæsenet, og som nu kan blive en realitet. I hvert fald har man fremstillet et forsøgstryk på papir fra De Danske Papir Fabrikkers papirmølle i Silkeborg, – stiftet af Michael Drewsen, en broder til Chr. Drewsen, der fra familieforetaget Strandmøllen, leverede papir til de første danske frimærker. Som motiv for dette forsøgstryk brugte Frimærketrykkeriet det forlæg, Mads Stage og Cz. Slania lavede til prøvetrykket for trykkeriets nyeste maskine, M 4 – et prøvetryk, som kun findes i få registrerede ark på Postmuseet og på Frimærketrykkeriet. Det kom aldrig i handelen.

Som et håndslag til Danmarks Filatelist Forbund har P&T's ledelse besluttet at skænke hele oplaget af det nye forsøgstryk på dansk papir til sikring af Forbundets fremtidige virke for dansk filateli.



For at sikre, at så mange samlere som muligt kan erhverve det posthistoriske forsøgstryk, kan der kun bestilles maximum 5 mærker pr. modtager, men flere navngivne modtagere – gerne på samme adresse – kan indbetale på ét giroindbetalingskort, når blot samtlige modtagerne anføres.

Post- og Telegrafvæsenet har leveret forsøgstrykkene **udrevet uden marginaler** – i enkeltmærker, 4-blokke og 4-striber, og kun disse enheder kan bestilles.

1 enkeltmærke	DKr. 20,- plus ekspeditionsgebyr og porto, i alt	DKr. 25,-
2 enkeltmærker	DKr. 40,- plus ekspeditionsgebyr og porto, i alt	DKr. 45,-
3 enkeltmærker	DKr. 60,- plus ekspeditionsgebyr og porto, i alt	DKr. 65,-
1 4-blok eller 1 4-stribe, gebyr- og portofri		DKr. 80,-
1 4-blok eller 1 4-stribe plus 1 enkeltmærke, maximum pr. modtager, gebyr- og portofri		DKr. 100,-

Indbetal venligst på giro 9 47 87 87, og udfyld bagsiden af giroindbetalingskortet med Deres bestilling og anfør navne på andre modtagere, hvis der bestilles over 5 mærker. Indbetaleren bedes anføre sit navn og adresse med maskine, stempel eller blokbogstaver.

Danmarks Filatelist Forbund

Grønnegade 41 . 1107 København K . Telefon (01) 15 17 75

Landskortini á teimum fyrstu føroysku frímerkjunum.

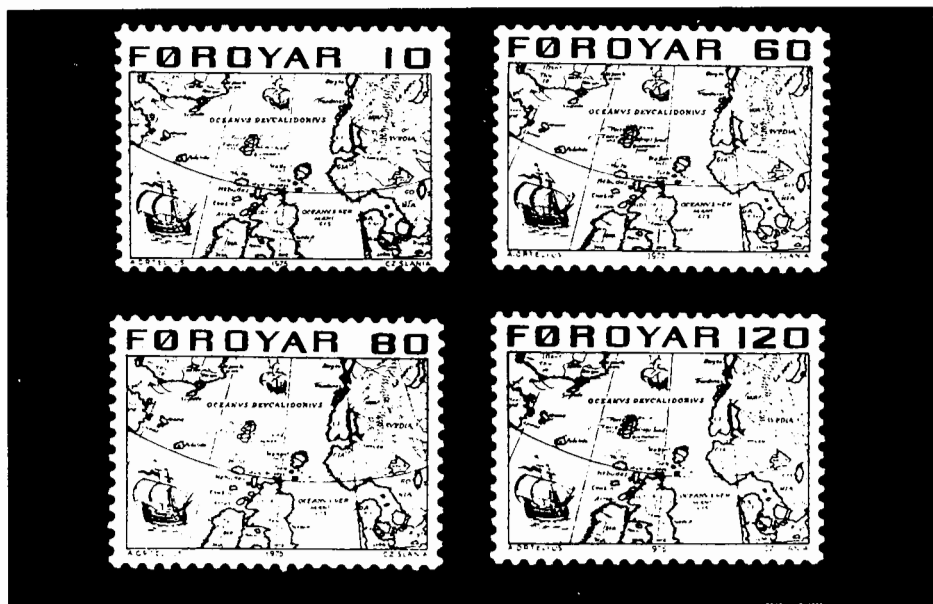
Tá tey fyrstu føroyski merkini komu út 30. januar 1975, skrivaði postverk-ið, ið tá var danskt: »5 oyru grátt, 50 oyru grønt og 90 oyru reytt. Kort av Føroyum úr bókini »Færoæ et Fæ-roa reserata« (1673) eftir Lucas Jacob-søn Debes. 10, 60, 80 og 120 oyru, Fleirlitt. Kut úr korti av Norðurlond-um o.ø. frá 1573 eftir Abraham Ortelius«.

Meira enn hetta fæst heldur ikki at vita um hesi landkort, um ein hygg-ur í katalog o.a. við upplýsingum um føroyska filateli.

Ved udgivelsen af de første færøske frimærkerne 30. januar 1975 skrev postvæsenet, som dengang var dansk: »5 øre grå, 50 øre grøn og 90 øre rød. Kort over Færøerne fra bogen »Fæ-roæ et Færoa reserata« (1673) af Lu-cas Jacobsen Debes.

10, 60, 80 og 120 øre. Flerfarvet. Udsnit af kort over Norden m.m. fra 1573 af Abraham Ortelius«.

Yderligere oplysninger kan du ikke finde ved at se i diverse filatelistiske kataloger eller håndbøger.



Abraham Ortelius

Abraham Ortelius er hálendingur og livdi í árunum 1527 – 1598.

Hann gjørdi í 1570 eitt Norður-

Abraham Ortelius

Abraham Ortelius levede i Holland i årene 1527 – 1598.

Han lod i 1570 fremstille et kort

landakort, sum er væl kent, og tað man hava verið hetta kort, sum er brúkt í frimerkjaútgávuni.

Tó er tað ikki Ortelius, ið hevur gjørt grundarbeiðið til hetta kort, tí hann nýtti kortið hjá Olaus Magnus (1490 - 1557) »Carta Marina et Descriptio Septemtrionalium sic. Terrarum ac Mirabilium Rerum in eis Contentarum Diligentissime Elaborata Anno Dni 1539« sum keldutilfar.

over Norden, et kort som er kendt i vide kredse og er det formentlig dette kort, som er benyttet til frimærkeudgaven i 1975.

Det er dog ikke Ortelius som har fremskaffet grundmaterialet til omtalte kort, idet denne har benyttet det af Olaus Magnus (1490 - 1557) meget berømte kort: »Carla Marina et Descriptio Septemtrionalium sic. Terrarum ac Mirabilium Rerum in eis Contentarum Diligentissime Elabo-



Lucas Jacobson Debes

Her skal verða endurgivið tað. Matrikulstovan letur skriva í 1985 eftir Ib Rønne Kejlbo.

Í 1673 kom út kort - træskurður - við navninum: »Færoarum/prima et accurata / Delineatio«. Upphavsmaður var Lucas J. Debes (1623 - 1673), sum var føddur í Stubbekøbing. Í 1651 varð hann settur sum

rata Anno Dni 1539« som grundlag for sit kort.

Lucas Jacobson Debes

Her vil vi gengive det Matrikulstovan lader trykke i 1985 efter Ib Rønne Kejlbo.

(Se endvidere Landinspektøren dec. 1981)

hjálpارprestur í Tórshavn, árið eftir sóknarprestur fyri Suðurstreymoy og rektor á Látinskúlanum, 1670 próstur fyri Føroyar, og í 1673 varð hann magistari. Kortið kom út í verki hansara: »Færoæ et Færoa reserata. Det er: Færoernis oc færøeske Indbygg eris Beskrivelse udi hvilken føris til Liuset adskillige Naturens Hemmeligheder oc nogle Antiquiteter, som her til Dags udi Morcket hafve været indelugte oc nu her opladis alle curieuse til Velbehagelighed«.

Bókin, sum annars er givin út í fotoprenti av Jørgen Rischel í Keypmannahavn í 1963, er eitt hugtakandi verk um Føroyar

Kortið hjá Lucasi hevur longdarstig, málistav og signaturfrágreiðing. Í tekstinum sigur hann, at hann hevur funnið, at oyggjarnar liggja norðari enn fyrr hildið. Hann gjørdi eina longdarrokning og kom fram til, at Tórshavn lá 20°20' vestan fyri Uraniborg. Hann roknaði eisini breiddarstig fyri Tórshavn, rættiliga beinrakið, nevnliga 62°02'. Tað er áhugavert at leggja til merkis, at Wandel á sínum korti hevur somu staðfesting. Sum heild vísir ein samanbering av kortunum hjá Debes og Wandel, at her má vera talan um skyldskap, eitt nú útsjónd, stigtøl og navnatilfar. Og alt týðir á, at Lucas Debes er komin við teimum bestu upplýsingunum. Nær Wandel hevur gjørt sítt ódagfesta kort liðugt, er ikki lætt at siga, men beinleiðis atknýti við ferð hansara í 1650 hevur tað ikki.

Longu í 1676 varð verkið hjá Lucasí givið út í enskari týðing:

I 1673 udkom et kort – et træsnit – med titlen »Færoarum/prima et accurata/delineatio«. Ophavsmanden var Luchas Jacobsen Debes (1923 – 1676), der fødtes i Stubbekøbing 1623. I 1651 blev han kappelan i Tórshavn, året senere sognepræst på Sydstrømø, samt rektor på Latinskolen, 1970 provst på Færøerne, og i 1673 blev han magister. Debes udgav kortet i sit værk: »Færoæ...

Bogen, der forøvrigt er udgivet i faksimilie af Jørgen Rischel, København 1963, er et fængslende værk om Færøerne.

Debes' kort er forsynet med længdegradering, målestok og signaturforklaring. I teksten meddeler Debes, at han har fundet, at øerne lå nordligere end almindeligt antaget. Debes foretog en længdeberegning, ved hvilken han fandt frem til, at Tórshavn lå 20°20' vest for Uraniborg. Også Tórshavns bredde bestemte han, en ganske god bestemmelse, nemlig 62°02'. *Det er ganske interessant, at konstatere, at Wandel på sit kort har samme placering. I det hele taget viser en sammenligning mellem Debes og Wandels kort så mange lighedspunkter, at der må være tale om en affinitet. Det gælder øernes konfiguration, gradering og navnestof, og alt tyder på, at Debes har paterniteten til de bedste oplysninger. Hvornår Wandels ovennævnte udtalelse kort da er blevet udarbejdet er svært at udtale sig om, men det er i hvert tilfælde ikke i umiddelbar tilknytning til rejsen i 1650.*

Allerede i 1676 blev Debes' værk udgivet i engelsk oversættelse:

»Færoæ et Feroa: That is a Description of the Islands and Inhabitants of Toeroe: Being Seventeen Islands subject to the King of Denmark, lying 62 deg. 10 min. of North Latitude. Wherein several Secrets of Nature are brought to Light, and some Antiquities hitherto kept in darkness discovered. Written in Danish by Lucas Jacobsen Debes, M. A. ant Provst of the Churches there. Englished by J. S. Doctor of Physick. Illustraset with Maps«.

Kortið er endurgivið í vökrum koparstykki, eitt sindur minkað.

Debes' kort er gengivet i et smukt kobberstik i noget forminsket størrelse:

»The Mapp of the Land of Feroe Containing XVII Inhabited Islands, Færoarum Prima et accurata Delineatio. T. Cross Sculpsit«.

Kortið er eisini komið út á Týskum:

Debes' kort findes også i en tysk udgave:

»Erste und richtige in Kupfer gestochene Abbildung der lage der Fareoeischen Inseln ans Licht gestellt von C.G. Mengel. I haas sc«.

Kortið hefur tó ikki sömu góðsku sum í hinum verkunum. Í 1757 kom verkið út undir heitinum:

Kortet har ikke samme kvalitet som de øvrige udgaver. Værket udkom i 1757 under titlen: »M. Lucas Jacobson Debes...«

»M. Lucas Jacobsen Debes, Natürliche und Politische der Inseln Färöe, aus Dänischen von Christian Gottlob Mengel«.

Suni Vinther

Overnatningsmuligheder på Færøerne



Hotel Eib
3814 Eib, tlf. +298 23456



Vandrehjemmet Fråhald
Sreymnes - udlejning:
Tjarnarðeld 7, 3800 Tórshavn.
tlf. +298 13414



Hotel Lilly
3860 Vestmanna, tlf. +298 24095



Hotel Isanagarður
3821 Sandur, tlf. +298 61004

Hotel Tveroyri
3880 Tveroyri, tlf. +298 71171,
71394



Gæstgivergården «Vib»
3880 Óravík, tlf. +298 71302,
71157



Hotel Bakkin
3890 Vágur, tlf. +298 73196



Hotel Norð
3870 Viðareid, tlf. +298 51061



Hotel Bella
3870 Norðdepil, tlf. +298 52040



Vandrehjemmet «Hús»
Gardavegur, 3870 Kleksvik,
tlf. +298 55403, 56298



Hotel Hafnia
Áarvegur 4, 3800 Tórshavn,
tlf. +298 11270



Vandrehjemmet Fråhald
Tjarnarðeld 7, 3800 Tórshavn,
tlf. +298 13413



Fritíðarhúsið
3890 Lopra, tlf. +298 73911

F. G. F.

Foreningen af hoteller, gæstgivergårde, vandrehjem og ferielejligheder
Foreningens medlemmer er repræsenteret overalt på Færøerne
Overnatningsbequemmeligheder i alle prisklasser, dækkende ethvert behov

Information og bestilling:

FERÐAMANNASTOVAN

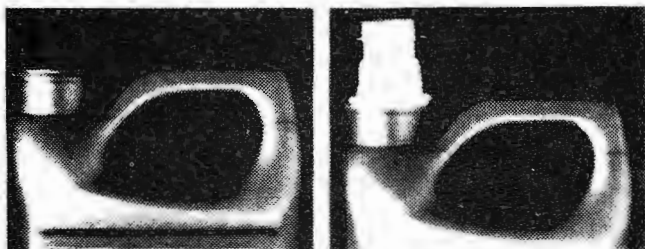
- Turistkontoret -

P. O. Box 368, FR-3800 Tórshavn

Tel.: +298 12277, Telex 81240, Turist fa.

Tann nýggja

ESSO Super Oil



**kann viðmælast til allar 4-takta
bensin- og gassmotorar.**

ESSO Super Oil
— oljan við øllum fyrimununum —
fæst í 1-litur og 3-litur dunkum.

FRÍMERKJAHORNIÐ



KÁTA HORNIÐ



BÓKADEILDIN

Í Sverrigötu postsmoga 171 3800 Tórshavn Tlf. + (298) 12888



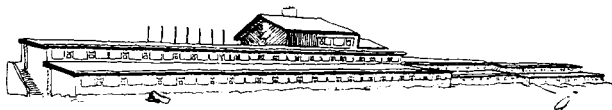
FØROYAR - DANMARK - SHETLAND - NØREG - ÍSLAND

P/F SMYRIL LINE, P.O. Box 370, 3800 Tórshavn

Tlf. 1 59 00 - Tlx 81296

hB
hotel Borg

OYGGJAVEGUR 3800 TÓRSHAVN FAROE ISLANDS
TEL. (009298) 17500 TELEX 81347



HER SER DU, HVOR DU HAR MULIGHED FOR AT BO UNDER FRIMÆRKEUDSTILLINGEN

Vi tilbyder

enestående beliggenhed — 108 dejlige værelser
glimrende restaurant — selskabs- og mødelokaler til 400 personer
avanceret av-udstyr — pejse- og tv-stue
billiard og bordtennis — biludlejning
handicapfaciliteter — sightseeingture
— bekvem afstand til Nordens Hus



H. C. W. Tórgarð

Sverrisgøta - tlf. 12043 - box 117 - 3800 Tórshavn

Vit samla ikki bara uppá frímerkir,
men eisini **føroyskar grammofonplátur**
frá **HANSEMANN**

Til alle der ikke kan få
nok af Verona. Ta' dem begge og
spar 991,- kr.



ide•møblar

v/ Birgir Andreassen - Uppi á Hálsi - Tlf. 14680 - Tórshavn

**Model 2534N - ein av
mongum móguleikum
frá Kevi**



KEVI



P/F FARODANE & CO

3800 Tórshavn Tlf. 11414



Sjónvørp
Video
Hi-Fi
Radio

Philips teknikkur og snið á odda

Philips merkir góðska

Landsins størsta úrval.

marstein

Áarvegur — Tórshavn
telf. 11305

BOGHANDELEN

i Tórshavns centrum

Føroysk-Donsk orðabók	155,—
Donsk-Føroysk orðabók	155,—
Ensk-Føroysk orðabók	195,—
Føroysk-Ensk orðabók	400,—
Færøerne 1600-1709	65,—
Føroyar undir frium handli í 100 ár	15,—
Forsøg til en beskrivelse over FÆRØERNE	36,—
FÆRØERNE af Aage H. Kampp	47,25
The Faroese Saga	30,—
An Introduction To Modern Faroese	56,—



Pf. H. N. Jacobsens Bókahandil

Boks 55 . 3800 Tórshavn . Telefon (298) 11036

KATRINA CHRISTIANSEN

Bringsnagøta — 3800 Tórshavn

KOLONIAL tlf. 11539 — **MANUFAKTUR** tlf. 11524

AKKUMULATORVIRKIÐ

v/ Reimar Isaksen

3800 Tórshavn . Føroyar

Telefon 11651

Telegramadressa: Accu

Postbox 11



P/F VILHELM NIELSEN & SØN

JÓNAS BRONCKSGÖTA 35 . 3800 TÓRSHAVN

TLF. 1 11 40 . TELEX 81232

Juryklasse-Dómaraklassi

051-054	Eivind Evensen Postboks 49 N-5032 Minde	Finland 1845-1875
055-058	Ib Eichner-Larsen Orions Allé 23 DK-2770 Kastrup	Thailand

Kappingarklassi — Konkurrenceklasse

101-106	Jan B Andreassen N-3630 Rødberg	Färøene 1870-1945 Provisorier Stempler og Portosatser.
107-110	Thorolf Bjørklund Jónas Broncksgøta 35 3800 Tórshavn	Føroyar 1919, 1940-41 og de første år efter 1975. Desuden et udvalg af de ældre poststempler.
111-115	Arne Griphult Rullerumsvägen 2 S-17800 Ekerö	Stämplat brukade i Tórshavn 1870-1945
116-121	G Grunewald Spurvevænget 5 DK-5550 Langeskov	Censurpost (Färör) 1940-45 (uddrag)
122-124	Ingvard Jacobsen Marknagilsvegur 43 3800 Tórshavn	Færøernes Hjemmefrankerings- stempler.
128-132	Ingolf Pauli S Nielsen Reynstún 9 3800 Argir	Tórshavn Post 1801-dato. Søga og stempelsavn.

133-136	Kai Dagfinn Nielsen Kløvervej 61 DK-5750 Ringe	Færøerne (uddrag) bl.a. brev m. 238, provisorier 1919 og 1940-41 m. var., breve, censur, skidsbreve og stempler.
137-140	Kai Dagfinn Nielsen Kløvervej 61 DK-5750 Ringe	Færøerne 1975-83 m. tryk, breve, var., m.m. Samlingen er baggrund for 2 kataloger om Færøerne.
141-143	G Perdomo Postboks 217 3800 Tórshavn	Færøske provisorier 1919 og 1940-41.
144-149	J H Rees 3890 Vágur	Færøske stempler på danske og færøske frimærker.
150-155	Steffen Riis Bringetofte 16 DK-2750 Ballerup	Færøerne 1975-86 i uddrag.
156-161	Birger Scharling Nørregade 3 DK-7500 Holstebro	Færøerne 1849-1953 — specialsamling.
162-164	Súni Vinther Hvarvið 1 3800 Tórshavn	Føroyar frá 1975 óbrúkt.
165-168	Súni Vinther Hvarvið 1 3800 Tórshavn	Føroyar frá 1975 brúkt.
169	P H Weihe 3867 Sørvágur	Føroyar 1919 og 1940-41 samt kurerbreve m.v.
170-173	Jón Aðalsteinn Jónsson Geitastekk 9 IS-109 Reykjavík	Danmark 1870-1904 med hovedvægt på de tofarvede.

174-179	Geir Kaasa Gimleveien 4 N-1472 Fjellhamar	Dansk Posthistorie 1648-1892.
180-182	Göran Tellström Tröskaregatan 11 S-58330 Linköping	Danske Brevkort 1871-1905.
183-187	Markku Lehmuskallio Smedsintie 13 SF-02700 Kauniaianen	Grönländske Poststämplar 1900-1984.
188-191	F C Moldenhauer Jr Postboks 65 N-5032 Minde	Dansk Vestindiske Øer (uddrag).
192-195	Ólafur Eliasson Háaleitisbraut 52 IS-108 Reykjavík	Island — Gullfoss udg. 1931-32. Postalt brug, posttakster og annuller- ringer (islandske og udenlandske).
196-201	Hálfðan Helgason Máshólar 19 Reykjavík	Island, helsager 1879-1941 m. vægt på typer, var. og portosatser (uddrag).
202-207	Lars Ingemann Hällvägen 3 S-17450 Järfälla	Island 1876-1902.
208-211	Guðmund. Ingimundarson Bogahlíð 8 IS-105 Reykjavík	Vestmannaeyjar.
212-214	Ingvard Jacobsen Marknagilsvegur 43 3800 Tórshavn	Island ubrugt.
215-217	Ingvard Jacobsen Marknagilsvegur 43 3800 Tórshavn	Island stemplet.

218-223	Hjalti Jóhannesson Skipsholt 46 IS-105 Reykjavík	Íslenskur Póststímplar.
224-228	Sigurður Thormar Hvassaleiti 71 IS-108 Reykjavík	Svissn. (brúar-) stímplar af gerð B1 og B2 og Reykjavíkurstíplar.
229-232	Per Eirik Danielsen Alfred Offerdalsvei 12 N-5031 Laksevåg	Rejsende Postekspeditioner på klipp til og fra Bergen.
233-234	John Frederiksen Strandgatan 224 N-5000 Bergen	Post med Bergensbanen.
235-238	Øystein Frøiland N-5306 Erdal	Bergen Tur og Bud.
239-242	Barbro Dickson Skogsängsvägen 13 S-19154 Sollentuna	Sverige.
243-248	Egron Qvarnström Timotejvägen 11-124 S-19177 Sollentuna	Stämplade Bandmärken 1920-1936 m. Fargnyanser, Papperssorter och avarter.
249-254	Thorolf Björklund Jónas Broncksgøta 35 3800 Tórshavn	Finland indtil 1917.
255-260	Juha Jaatinen Porintie 2 A 2 SF-00350 Helsingfors 35	Finland Modell 1963 (uddrag).
261-264	Reino Laine Postbox 287 SF-00121 Helsingfors 12	Finlands äldste Specialstämplar.

265-269	Jarl Lybec Sandåsvägen 1 A SF-22100 Mariehamn, Åland	Finland 1856-1882.
270-273	Leo Stenman Karpogatan 3 I S-13300 Saltsjöbaden	Fria Finland.
274-278	Gustav Karlberg Postboks 20 SF-22101 Mariehamn, Åland	Åland Breve/Stempler fra 1791. Svensk Feltpost på Åland 1918 m.v. Ålands frimærker 1984-86.
279-282	Hendrik Rubeksen Landavegur 126 3800 Tórshavn	Onland áðrenn og aftaná 1840.
283-288	Erik Johanson Louhivägen 1B 1 SF-02130 Esbo	Posthistorisk samling Estland.
289-291	Súni Vinther Hvarvið 1 3800 Tórshavn	Estland (uddrag).
292-297	Martin Holmsten Runebergsgatan 19 B 21 SF-00100 Helsingfors 10	De ryska Doblatit-lösenstemplarna 1872-1929.
298-302	Kimmo Koski Lielahdentie 2 As 7 SF-00200 Helsingfors 20	Schweitz 1882 — . Specialsamling.
303-307	G Jakobsen Marknagilsvegur 37 3800 Tórshavn	Vestberlin 1948-1974 med enkelte forløbere.
308-312	Eddi Leyni Tórgarðsgøta 4 3800 Tórshavn	Tysk Skibspost.

Rættingar/Rettelser:

S. 69 — fortsættelse. . .

313-316	Kari Blindheim Hetlevikason 103 N-5071 Loddefjord	Det Internasjonale Røde Kors.
317-319	Karl Borin Vasavägen 232 S-19177 Sollentuna	Frimärksutställningar.
320-322	Margareta Borin Vasavägen 232 S-19177 Sollentuna	Jesu Liv och Verksamhet.
323-326	Eero Hellsten Pietilänkatu 10 SF-11130 Riihimäki	Art and Architecture in Finland.
327-331	Olle Lindgren Bollvägen 5 S-19170 Sollentuna	Rymdfart.
332-334	Bina Poulsen 3835 Saksun	Berømte mænd, Upu, Verdenskrigen 1939-45
335-340	Lars-Olov Tjus Odengatan 16 A S-52100 Falköping	Disinfected Mail (uddrag)
341-346	Lars Trygg Relandersplatsen 2 D 29 SF-00570 Helsingfors 57	Röda Korsets Posthistoria.

S. 71 Yvirskrift/Overskrift:

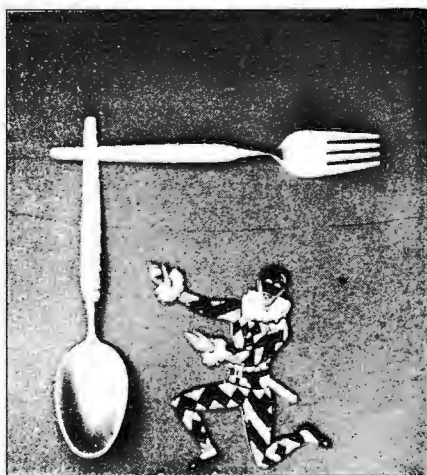
Literaturklasse

Juniorer:

Aldersklasse	A = 10—14 år
	B = 15—16 år
	C = 17—18 år
	D = 19—21 år

401-403	Erling Johan Aune (A) Granlia 28 B N-5080 Eidsvåg i Åsane	Norge i min tid.
404-407	Henrik Brehm Pedersen (A) Ingesvej 4, Hastrup DK-4600 Køge	Færøerne 1975-83 med breve og stempler.
408-410	Morten Led (B) Mellemhaven 31, Korinth DK-5600 Fåborg	Danmark 1972-81 med breve.
411-414	Gunnar Lützen (C) Skákið 10 3800 Tórshavn	Færøerne fra 1975 (ustemplet med varianter).
415-417	Bente Ødegaard (C) Postboks 258 N-9001 Tromsø	Færøerne — Specialsamling.
418-421	Kristian Aune (D) Granlia 28 B N-5080 Eidsvåg i Åsane	Norge 1919-45 med breve og varianter.
422-424	Kim Jensen (D) Krokusvej 9 DK-5750 Ringe	Færøerne 1975-83 (uddrag) m. tryk, breve, varianter.

- | | | |
|---|--|--|
| A | Føroya Filatelistfelag | Nordatlantex 86 — Udstillingskatalog. |
| B | Ingolf Pauli s Nielsen
Reynstún 9
3800 Argir | Løst og fast om
Færøernes Posthistorie 1298-dato. |
| D | Günther F Tölcke
Marianweg 35
D-3000 Hannover 51 | Färöer durch die Lupe Betrachtet. |
| E | Poul Frølund
Gransangervej 4
DK-5210 Odense NV | Grønlandske Posttakster efter 1938. |
| F | Bergens Filatelistklubb
Postboks 846
N-5001 Bergen | »Den blå Løve« årgang 1985. |



MARTIN HAASEN

Ur - Gull - Silvr
Sverrisgøta 7 . Tlf. 12293
3800 TÓRSHAVN



Hotellet i Tórshavn Centrum Hotel Hafnia

Áarvegur 4-10 . Box 107 . 3800 Tórshavn
Føroyar/Faroe Islands
Telefon 009 298 1270 . Tlx. 813 55 hafnia fa